



HAL
open science

Lire une œuvre du patrimoine : Boucle d'or et les trois ours

Manon Tepeint

► **To cite this version:**

Manon Tepeint. Lire une œuvre du patrimoine : Boucle d'or et les trois ours. Education. 2012. dumas-00735939

HAL Id: dumas-00735939

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00735939>

Submitted on 27 Sep 2012

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**MASTER 2 SMEEF
SPECIALITE « PROFESSORAT DES ECOLES »
ANNEE 2011/2012
SEMESTRE 4**

INITIATION A LA RECHERCHE

MEMOIRE

NOM ET PRENOM DE L'ETUDIANT : TEPEINT Manon

SITE DE FORMATION : Outreau

SECTION : M2 A

Intitulé du séminaire de recherche : Français, enseigner la littérature

Intitulé du sujet de mémoire : Lire une œuvre du patrimoine : Boucle d'or et les trois ours

Nom et prénom du directeur de mémoire : PREVOST Christine

Direction

365 bis rue Jules Guesde
BP 50458
59658 Villeneuve d'Ascq cedex
Tel : 03 20 79 86 00
Fax : 03 20 79 86 01
Site web : www.lille.iufm.fr

Mes remerciements les plus sincères à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire : Christine Prévost et François Bonini, la Médiathèque de Condette et Murielle Lecerf, ainsi que Jessy Martinez.

Sommaire

Introduction	2
I. Ce que mes recherches m'ont fait connaître sur ce conte	3
1. L'historique du conte	3
2. La structure du conte.....	3
3. La psychologie du conte	4
4. Différentes versions du conte	4
5. Des réécritures et des détournements.....	9
6. Une adaptation cinématographique	10
II. Comment faire connaître ce conte dans différentes versions aux élèves de GS ? ...	11
1. Séance 1 : les familiariser avec la chronologie du texte-source	13
2. Séance 2 : les familiariser avec le texte du texte-source.....	14
3. Séance 3 : leur faire restituer l'histoire du texte-source	15
4. Séance 4 : leur faire théâtraliser l'histoire du texte-source.....	16
5. Séance 5 : leur faire comparer le texte-source avec d'autres versions	17
6. Séance 6 : leur faire découvrir un album donnant une autre vision du conte	19
7. Séance 7 : leur faire découvrir un album qui continue le conte.....	19
8. Séance 8 : leur faire découvrir un album qui termine le conte	20
9. Séance 9 : leur faire découvrir une réécriture du conte	21
III. Tester la séquence en classe pour vérifier son efficacité.....	22
1. Analyse de l'intervention visant la connaissance du texte-source.....	22
2. Analyse de l'intervention visant la découverte du réseau littéraire	27
Conclusion.....	33

J'ai choisi par goût et par passion le séminaire de littérature de jeunesse. J'y accorde une grande importance étant donné qu'elle est, à mon sens, au centre de l'éducation, de l'instruction et de la culture. Je pense que la littérature de jeunesse est un élément essentiel à l'école. Lire est de plus une source de plaisir, plaisir que l'enseignant peut faire découvrir à ses élèves et partager avec eux.

J'ai décidé de faire mon mémoire sur *Boucle d'or et les trois ours*, une œuvre très appréciée par les enfants et fréquemment utilisée en classe, pour démontrer que contrairement à ce qui est communément admis, celle-ci n'est pas uniquement destinée aux élèves de petite section.

De ce fait, au semestre 2, j'ai effectué de nombreuses recherches afin de mieux connaître ce conte. Je me suis renseignée sur son histoire et j'ai étudié sa structure. Je me suis aussi informée sur la psychologie du conte et les différentes versions existantes. J'ai également découvert plusieurs réécritures et détournements du conte, ainsi qu'une adaptation cinématographique. Je vais donc dans un premier temps faire part de ce que m'ont appris ces recherches.

Ces études m'ont conduite à connaître davantage ce conte, ce qui est important dans la mesure où on ne peut le faire connaître aux élèves que si on le connaît soi-même. Elles m'ont aussi fait prendre conscience que ce conte est particulièrement intéressant pour un travail basé sur le réseau littéraire. Au vu des différentes versions, réécritures, détournements et adaptation, il m'a semblé judicieux de proposer un réseau littéraire autour de ce conte à des élèves de GS. Ceci étant, au semestre 3, j'ai créé une séquence destinée aux élèves de grande section ayant pour ambition de leur faire connaître ce conte dans différentes versions pour qu'ils puissent comprendre certaines réécritures et détournements. Je vais donc dans un deuxième temps faire part de cette séquence.

Pour finir, au semestre 4, je suis allée en classe afin de vérifier que cette séquence permet bien de faire acquérir les compétences visées. Cela m'a permis de considérer les modifications à apporter à celle-ci afin de l'améliorer. Je vais donc dans un dernier temps analyser cette séquence menée en classe.

I. Ce que mes recherches m'ont appris sur le conte

1. L'historique du conte¹

Ce conte a pour titre : *Boucle d'or et les trois ours*, *Boucle d'or*, ou encore *Les trois ours* (notons que « boucle » est indifféremment au singulier ou au pluriel). Il est généralement admis que l'histoire est tirée d'un vieux conte écossais où il ne s'agissait pas d'une petite fille mais d'une renarde qui se fait finalement dévorer par les ours (voir annexe 1). En 1831 MUIR E. reprend l'histoire dans un petit livre manuscrit destiné à sa famille. Elle remplace la renarde par une vieille femme acariâtre. Ce livre n'a été retrouvé qu'en 1851. En 1894, on découvre une nouvelle version où l'intruse boit leur lait, s'assoit dans leurs fauteuils et s'allonge dans leurs lits. Dans cette version comme dans celle de 1831, les ours finissent par la jeter dans le feu, la noyer et la pousser du haut d'un rocher. C'est en 1837 que l'histoire est publiée pour la première fois dans *The Doctor*. Il s'agit d'un texte en prose écrit par SOUTHEY R. dont le titre est *The story of the three bears*. De la même façon, il remplace la renarde par une « mauvaise petite vieille » qui mange leur porridge, s'assoit sur leurs chaises et s'allonge dans leurs lits. Le dénouement de l'histoire est différent : elle se sauve par la fenêtre et malgré que l'on ignore ce qu'il advient d'elle une fin tragique est cependant supposée (voir annexe 2). En 1849, l'intruse devient une petite fille appelée Cheveux d'argent, puis Boucle d'argent. En 1878, « Gros ours » « Moyen ours » et « Petit ours » deviennent « Père ours » « Mère ours » et « Bébé ours », le dénouement de l'histoire est toujours la fuite de l'héroïne par la fenêtre mais cette fois rien ne suppose une fin tragique. En 1889, la petite fille est appelée Cheveux d'or, et en 1904 Boucles d'or.

2. La structure du conte²

Dans ce conte, quelque chose arrive tout le temps. Il n'y a pas de temps perdu en explications ou en descriptions pittoresques ou sentimentales. Il ne s'agit pas de ce que

¹ BETTELHEIM B., 1976, *Psychanalyse des contes de fées*, Paris, Editions Robert Laffont.

² CONE BRYANT S., 1926, *Comment raconter des histoires à nos enfants*, Paris, Editions Fernand Nathan.

pensent ou ressentent les ours et Boucle d'or, mais de ce qu'ils font. Aucune complication ne ramène la pensée en arrière.

Dans l'histoire, les élèves retrouvent des choses qu'ils voient dans la vie de tous les jours, mais c'est teinté d'une ombre de mystère, ce qui rend la chose plus agréable. En effet, les objets dans le conte sont des objets bien familiers : une maison, des chaises, des tables, des lits, des bols – mais ce sont les écuelles, les lits, les chaises, la maison de trois ours.

Le conte est composé de répétitions. Chaque répétition accentue la note familière, excite le sens humoristique et facilite l'effort d'attention. Cependant, malgré ces répétitions, le conte ne cesse pas d'être amusant ni ne laisse pas l'esprit inoccupé.

3. La psychologie du conte³

Ce conte est particulier dans la mesure où il manque à cette histoire les caractéristiques les plus évidents des contes de fées : « quand elle se termine, il n'y a ni guérison ni réconfort ; aucun conflit n'est résolu ; et il n'y a pas de conclusion heureuse ». De plus, l'histoire est très significative car elle aborde les grands problèmes de l'enfance, à savoir : la lutte au sein des situations œdipiennes, la recherche d'une identité et la jalousie fraternelle.

4. Différentes versions du conte

En général, l'histoire est toujours identique : *Une famille de trois ours part se promener pendant que leur repas refroidit. Une petite fille appelée Boucle d'or découvre la maison et entre sans permission. Ayant faim, elle goûte leur repas et mange celui de bébé ours, essaye leurs chaises et casse celle de bébé ours, s'allonge dans leurs lits et s'endort dans celui de bébé ours. Lorsque les trois ours reviennent chez eux, il découvre Boucle d'or.*

³ BETTELHEIM B., 1976, *Psychanalyse des contes de fées*, Paris, Editions Robert Laffont.

Cependant, le contexte et le dénouement sont parfois très différents. J'ai donc comparé plusieurs versions. Pour cela, j'ai commencé par décrire les illustrations des albums les plus intéressants afin de rendre la comparaison plus facile. Cette description est disponible en annexe 3.

➤ [La maison des ours diffère](#)

J'ai comparé la maison des ours des albums suivants :

- CELLI R., 1956, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Père Castor-Flammarion. Illustré par MULLER G.
- CHILD L., 2008, *Boucle d'or*, Paris, Editions Gautier Languereau. Photographié par BORLAND P. et mis en scène par JENKINS E.
- MULLER G., 2008, *Boucles d'or et les trois ours*, Paris, Editions L'école des loisirs.
- NUNEZ M., 2009, *Les trois ours*, Pontevedra, Editions OQO. Illustré par CHIBA M.
- ROEDERER C., 1997, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Nathan-les petits cailloux.
- WATTS B., 1992, *Boucle d'or et les trois ours*, Namus, Editions Nord-Sud.

L'habitation des ours se trouve dans la forêt dans chacun de ces albums. A côté de celle-ci, des ruches sont présentes dans tous les albums excepté celui de ROEDERER C. (1997) et celui de NUNEZ M. (2009).

Dans tous les livres (excepté celui de NUNEZ M. (2009)), le texte énonce qu'il s'agit d'une maison. Cependant, si l'on observe les illustrations, seuls MULLER G. (2008) et ROEDERER C. (1997) ont véritablement illustré une maison, tandis que les autres ont illustré une cabane. Dans le livre de NUNEZ M. (2009), c'est le contraire puisque le texte dit qu'il s'agit d'une cabane mais les illustrations montrent une toute petite maison.

De plus, le nombre de pièces dans l'habitation est différent selon les albums. Parfois il n'y a que deux pièces comme évoqué dans le livre de CELLI R. (1956), de MULLER G. (2008) ou de ROEDERER C. (1997) : une cuisine/salle à manger et une chambre. Parfois encore, il y a trois pièces comme présenté dans le livre de WATTS B. (1992) et de NUNEZ M. (2009) : une cuisine/salle à manger, un salon et une chambre. Il arrive aussi qu'il y ait quatre pièces comme dans le livre de CHILD L. (2008) : une entrée, une cuisine/salle à manger, un salon et une chambre. Aucun album ne présente de salle de bain.

Ajoutons que la décoration de l'habitation et les meubles diffèrent également selon les albums. Dans certains albums les objets sont restreints, la décoration a été pensée par les ours et les meubles créés par eux grâce à des matériaux récupérés dans la forêt. Ils sont plus animalisés qu'humanisés. C'est le cas dans

l'album de CELLI R. (1956) et MULLER G. (2008). Dans le premier, il n'y a pas de cuisine mais un puits et un feu dans le jardin, pas d'escalier mais une échelle faite avec de la corde et des morceaux de bois. L'unique décoration est une guirlande faite avec des champignons, des carottes, des poissons et des pommes. Dans le second, la décoration est légèrement plus humanisée, mais reste tout de même davantage animalisée. On constate pour exemple que des tonneaux servent de garde-manger. Dans d'autres albums, les objets et la décoration conviennent à des ours humanisés. Les meubles n'ont pas été créés par eux. C'est le cas dans l'album de ROEDERER C. (1997), NUNEZ M. (2009) et WATTS B. (1992). Pour finir, dans le livre de CHILD L. (2008), on trouve une décoration pour des ours humanisés mais les meubles ont été créés par eux avec des matériaux récupérés dans la forêt : bois, pierre.

Enfin, dans tous les albums, les objets et le mobilier sont en trio, présents sous trois tailles différentes : grand, moyen et petit. Tout ce qui est grand est au papa ours, tout ce qui est moyen à la maman ours et tout ce qui est petit au bébé ours. On retrouve systématiquement les trois assiettes ou les trois bols, les trois cuillères, les trois chaises ou les trois fauteuils et les trois lits.

Parfois, chaque taille est associée à une couleur. C'est le cas dans l'album de CELLI R. (1956) où ce qui appartient au papa est grand et bleu, ce qui appartient à la maman est moyen et jaune et ce qui appartient au bébé est petit et rouge. Il arrive aussi que chaque taille soit associée à une couleur mais aussi à un chiffre. C'est le cas dans l'album de NUNEZ M. (2009) où ce qui appartient au papa est grand, bleu et associé au chiffre 1, ce qui appartient à la maman est moyen, vert et associé au chiffre 2 et ce qui appartient au bébé est petit, rouge et associé au chiffre 3. Parfois encore, chaque taille est associée à des objets. C'est le cas dans l'album de WATTS B. (1992) où ce qui appartient au papa est grand et associé à la lecture, ce qui appartient à la maman est moyen et associé aux albums photos ou au thé et ce qui appartient au bébé est petit et associé à des jouets. Pour terminer, il arrive que chaque taille soit associée à une couleur, une passion et/ou des objets. C'est le cas dans l'album de CHILD L. (2008) où ce qui appartient au papa est grand, vert, associé à un dessin représentant un gland, associé à des livres ou encore à des objets typiquement masculins (pipe, cravate), ce qui appartient à la maman est moyen, rouge, associé à un dessin représentant des fleurs et associé à des objets typiquement féminins (parfum, chapeau), ce qui appartient au bébé est petit, jaune, associé à un dessin représentant des abeilles et associé à des jouets. C'est aussi le cas dans l'album de MULLER G. (2008) où ce qui appartient au papa est grand, vert, associé à une sacoche, ce qui appartient à la maman est moyen, bleu, associé à du tricot et ce qui appartient au bébé est petit, jaune, associé à des jouets. Il en est de même dans l'album de ROEDERER C. (1997) où ce qui appartient au papa est grand, jaune, associé à un dessin représentant des poissons et associé à des bibelots faisant référence à la mer, ce qui appartient à la maman est moyen, rouge, associé à un dessin représentant des fleurs et associé à des pots de fleurs et ce qui appartient au bébé est petit, bleu, à carreaux et associé à des nounours.

➤ [Les causes de la découverte de la maison des ours diffèrent](#)

J'ai comparé les causes de la découverte de la maison des ours à partir de certains albums de la comparaison précédente, comme celui de CELLI R. (1956), de CHILD L. (2008), de MULLER G. (2008) ou encore celui de ROEDERER C. (1997), mais aussi à partir d'autres albums :

- JOBERT M., 2008, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Atlas. Illustré par HARCHY P.
- ROYER A., 2009, *Boucle d'or et les trois ours*, Champigny-sur-Marne, Editions Lito. Illustré par GOUST M.
- VIDALIE M., 2009, *Oralbum - Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Retz. Illustré par MINNE L.

Parfois, Boucle d'or découvre la maison par hasard lors d'une de ses promenades accoutumées. C'est le cas dans l'album de JOBERT M. (2008), de ROEDERER C. (1997) mais aussi dans l'album de VIDALIE M. (2009). Il arrive aussi que l'histoire décrive que la petite fille découvre la maison parce qu'elle s'est perdue dans la forêt en ramassant des fleurs. C'est le cas dans l'album de MULLER G. (2008) et de CELLI R. (1956). Dans d'autres livres, c'est également parce qu'elle s'est perdue dans la forêt mais en courant après des papillons, comme c'est expliqué dans l'album de ROYER A. (2009). Enfin, d'après une autre version qui est celle de CHILD L. (2008), Boucle d'or a découvert la maison des ours en suivant un oiseau qui tenait dans son bec une plume qui intéressait beaucoup la petite fille.

➤ [Les dénouements de l'histoire différents](#)

Cette comparaison a été faite à partir de certains albums des comparaisons précédentes, comme celui de CELLI R. (1956), CHILD L. (2008), JOBERT M. (2008), MULLER G. (2008), ROEDERER C. (1997), ROYER A. (2009), ou encore celui de VIDALIE M. (2009), mais aussi à partir d'un autre album :

- GALDONE P., 2003, *Les trois ours*, Paris, Editions Circonflexe collection « Aux couleurs du temps ».

Dans tous les albums, Boucle d'or dort profondément dans le lit de bébé ours. Lorsqu'elle se réveille, elle est apeurée par les trois ours qui la regardent, de sorte qu'elle saute par la fenêtre. Il n'y a que dans l'album de ROYER A. (2009) que Boucle d'or s'enfuit en dévalant les escaliers.

Dans certains albums, aucune parole n'est échangée entre les trois ours et la petite fille. Cependant, dans l'album de VIDALIE M. (2009), les ours lui crient « Reste ! Reste, petite fille ! ». Aussi, dans de nombreuses versions, bébé ours indique le chemin à Boucle d'or. C'est le cas dans l'album de ROYER A. (2009) ou dans celui de CELLI R. (1956). Néanmoins, dans ce dernier, papa ours en profite pour lui faire une leçon de morale, pendant que maman ours lui rappelle qu'elle a oublié ses fleurs. Dans la version de

MULLER G. (2008), ce sont les parents ours conjointement qui lui font une leçon de morale, tandis que le bébé lui propose un peu de soupe.

➤ [Les ours n'apparaissent pas toujours au même moment](#)

Cette comparaison a été faite à partir de certains albums de la comparaison précédente, comme celui de CELLI R. (1956), CHILD L. (2008), GALDONE P. (2003), JOBERT M. (2008), MULLER G. (2008), ROEDERER C. (1997), ROYER A. (2009), VIDALIE M. (2009), mais aussi à partir d'un autre album :

- BARTON B., 1997, *Les Trois ours*, Paris, Editions L'école des loisirs.

Parfois, les ours font leur apparition dès le début du livre. Dans l'album de ROEDERER C. (1997) et celui de GALDONE P. (2003), on découvre les ours dès la première page, tandis que dans l'album de JOBERT M. (2008) et dans celui de BARTON B. (1997), les ours apparaissent à la deuxième page, respectivement après la découverte de Boucle d'or, et après la découverte de la maison. Dans l'album de CHILD L. (2008), on observe les ours au bout de la septième page, mais de loin et de façon floue, avant de les retrouver vers la fin du livre : une fois que Boucle d'or s'est endormie. Généralement, c'est à ce moment que les ours font leur apparition, et c'est d'ailleurs le cas dans tous les autres albums.

5. [Des réécritures et des détournements](#)

Parmi les réécritures et détournements, ceux qui m'ont semblé les plus pertinents sont :

- BARUZZI A., 2009, *La véritable histoire de Boucle d'or*, Paris, Editions Albin Michel Jeunesse.
- FEARNLEY J., 2001, *L'anniversaire de Monsieur Loup*, Paris, Editions Gründ.
- MACDONALD A., 2004, *La revanche des trois ours*, Namur, Editions Mijade.
- NAUMANN-VILLEMIN C., 2007, *Boucles d'argent et les trois ours*, Paris, Editions Kaléidoscope.

L'album *La véritable histoire de Boucle d'or* de BARUZZI A. (2009) nous annonce que l'on croit connaître l'histoire de Boucle d'or et les trois ours mais qu'en réalité il n'en est rien ! En vérité, l'histoire commence lorsque Papa et Maman ours écrivent à Boucle d'or pour lui demander d'apprendre à Bébé ours les bonnes manières. Boucle d'or accepte et fait du gâtement qu'est Bébé ours un vrai ourson modèle. Une fois

sa mission accomplie, Boucle d'or en a assez d'être bien éduquée et décide de jouer un mauvais tour aux ours : profiter de leur absence pour entrer chez eux... la suite, on la connaît !

Dans *L'anniversaire de Monsieur Loup* de FEARNLEY J. (2001), Monsieur Loup a invité ses amis les trois ours et prépare donc la fête avec Grand-mère Loup. Mais lorsque ses amis arrivent, ils se rendent compte que Boucle d'or a suivi les trois ours et a décidé de s'inviter à la fête pour tout gâcher. Grand-mère Loup en a assez de voir que Boucle d'or gâche l'anniversaire et propose de jouer à cache-cache. En réalité, elle a aidé Boucle d'or à se cacher dans le four pour en faire une bonne tarte qu'elle a prévu de partager avec Monsieur Loup et les trois ours pour se venger.

L'album *La revanche des trois ours* de MACDONALD A. (2004) raconte que les trois ours décident de se venger et de rendre à Boucle d'or la monnaie de sa pièce. Ils repèrent sa maison et s'introduisent dans celle-ci en son absence pour la mettre sens dessus dessous. Seulement, lorsque Boucle d'or les surprend, elle leur apprend que cette maison n'est pas la sienne. On découvre à la fin de l'album que c'est celle du grand méchant loup.

Boucles d'argent et les trois ours de NAUMANN-VILLEMIN C. (2007) est l'histoire d'une enseignante prenant sa retraite. Elle décide d'aller chez sa fille. Sur la route, elle se perd et découvre la maison des trois ours. Très maniaque et très organisée, elle va faire le ménage et réorganiser toute la maison des trois ours, pensant que les habitants de la maison vivent comme des animaux. Quand ceux-ci rentrent chez eux, elle découvre que les habitants de cette maison sont réellement des animaux : des ours furieux qui l'obligeront à tout remettre comme elle l'avait trouvé.

6. Une adaptation cinématographique

J'ai découvert un dessin animé : *Boucle d'or et les trois ours* en version Père Castor. Celui-ci est parfaitement fidèle à l'album de CELLI R. (1956), ce qui m'a semblé très intéressant pour être exploité en classe.

II. Comment faire connaître ce conte dans différentes versions aux élèves de GS ?

Ma séquence est composée de 9 séances, sachant que certaines séances sont assez courtes et d'autres plus longues. C'est donc un travail qui s'inscrit dans un projet de classe de deux semaines que je propose, qui permettra entre autre de leur faire aimer les livres et de leur faire plaisir tout en leur donnant une culture littéraire.

Les compétences générales de cette séquence sont :

- Découvrir une œuvre du patrimoine
- Etablir des comparaisons précises entre différentes versions d'un conte
- Initier à la transposition artistique
- Ecouter attentivement

La séquence commence par familiariser les élèves au conte *Boucle d'or et les trois ours*. En effet, les quatre premières séances seront consacrées à l'étude de l'album de CELLI R. (1956) : la version la plus ancienne. Ainsi, les élèves seront amenés à connaître parfaitement le texte-source, ce qui permettra alors de leur faire comparer cette version à d'autres versions et de leur faire découvrir une adaptation, des réécritures et des détournements. En effet, ils ne seront capables de comparer des versions ou de comprendre des réécritures, détournements et parodies que s'ils connaissent le texte-source.

De plus, en les familiarisant au texte-source avant de leur présenter d'autres versions, des réécritures et des détournements, on évite de « faire passer le texte réécrit pour le texte-source »⁴, conformément à ce que conseille TAUVERON C. (2002).

Pour ces quatre séances, des ateliers en rotation basés sur la compréhension de l'histoire seront mis en place.

⁴ TAUVERON C., 2002, *Lire la littérature à l'école : pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique (de la GS au CM2)*, Paris, Editions Hatier.

- Le premier atelier consiste à colorier les objets qui conviennent le plus à Boucle d'or dans l'histoire. Par exemple, l'élève est face à des images. L'une d'elle représente une grande chaise, une autre une moyenne chaise et une autre encore une petite chaise. L'élève doit colorier la chaise qu'a préférée Boucle d'or dans l'histoire. Ensuite, il doit faire de même avec des images représentant des tables, des bols et des lits. Avec cet atelier, l'enseignant s'assure que les élèves ont compris l'histoire et qu'ils ont retenu que Boucle d'or n'aime que ce qui appartient au Petit ours. (voir annexe 4)
- Le deuxième atelier consiste à découper des images (qui sont certaines illustrations séquentielles de l'album) et à les remettre dans l'ordre pour reconstituer l'histoire. Avec cet atelier, l'enseignant s'assure que les élèves ont compris l'histoire et qu'ils sont capables de restituer les enchaînements logiques et chronologiques avec des images. (voir annexe 5)
- Le troisième atelier est un jeu composé de deux tas : un tas constitué d'images de trois tailles : de grandes images, de moyennes images et de petites images représentant des objets présents dans l'histoire de Boucle d'or (des tables, des chaises, des bols, des lits) mais aussi des objets non présents dans l'histoire (des livres, des vélos, des guitares, des brosses à dents) ; un autre tas composé de pièces d'un puzzle représentant Boucle d'or. L'enfant doit lancer un dé : s'il tombe sur la face rouge du dé il doit piocher une pièce d'un puzzle, et s'il tombe sur une des faces vertes du dé il doit choisir une image représentant un objet appartenant à l'ours auquel il doit s'identifier. Le but du jeu étant de récupérer et de coller toutes les images représentant les objets de l'ours auquel il s'identifie avant que le puzzle ne soit reconstitué. Avec cet atelier, l'enseignant s'assure que les élèves ont compris l'histoire, qu'ils ont retenu les objets présents dans l'histoire et qu'ils sont capables de différencier grand/moyen/petit. (voir annexe 6)
- Le quatrième atelier est un jeu de l'oie créé sur Boucle d'or. L'élève doit lancer un dé et avancer d'autant de cases que l'indique le dé. S'il tombe sur une case rouge il doit répondre à une question de mémorisation, s'il tombe sur une case jaune il doit répondre à une question de compréhension, s'il tombe sur une case bleue il doit répondre à une question d'attention visuelle, et enfin s'il tombe sur une case verte il doit répondre à

une question d'identification. Avec cet atelier, l'enseignant s'assure que les élèves ont bien compris l'histoire et qu'ils l'ont mémorisée. De plus, il permet un travail de langage et d'imagination puisque les élèves doivent se mettre à la place de Boucle d'or. Enfin, il prépare au travail de comparaison puisqu'on questionne les élèves sur ce qu'ils devront comparer dans la séance 5. (voir annexe 7)

1. Séance 1 : les familiariser avec la chronologie du texte-source

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 8.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Ecouter attentivement une histoire racontée et lue
- Emettre des hypothèses
- Mettre des illustrations dans l'ordre chronologique pour reconstituer la trame narrative d'une histoire
- Décrire des illustrations en s'aidant de sa connaissance de l'histoire

Dans un premier temps, les élèves vont découvrir le conte. L'enseignant demande aux élèves s'ils savent ce qu'est un conte. Il écoute leurs propositions et leur explique ensuite avec des mots simples qu'un conte est une histoire racontée de génération en génération.

Puis l'enseignant va présenter l'activité aux enfants. Il leur dit qu'il va leur raconter un conte qui s'appelle Boucle d'or, donc une histoire racontée de génération en génération, car savoir que tout leur entourage connaît déjà ce conte les motive. Le maître leur propose alors de vérifier chez eux que leur entourage connaît bien ce conte. Ici, l'enseignant raconte pour que les élèves comprennent qu'à l'origine un conte est une histoire racontée, mais aussi pour développer l'imaginaire des élèves. Les enfants doivent alors écouter attentivement. L'enseignant s'arrête juste avant que les ours interviennent dans l'histoire. Il recueille les réactions des élèves et leur demande ce qu'ils en ont retenu. Avant de continuer l'histoire, il demande aux élèves « qui peut habiter cette maison ? ». Ainsi, les

élèves doivent émettre des hypothèses. Le maître finit de raconter l'histoire avant de recueillir les réactions des élèves et d'entendre ce qu'ils en ont retenu.

Dans un deuxième temps, l'enseignant propose un jeu aux élèves. Il leur présente les illustrations séquentielles de l'album *Boucle d'or et les trois ours* de CELLI R. (1956). Il leur demande ensuite de remettre les images dans l'ordre chronologique pour qu'elles racontent l'histoire. Si les élèves hésitent, il leur dit que ce n'est pas grave et qu'ils pourront corriger après. En effet, après cela, l'enseignant va lire l'album par extrait. Ainsi, après chaque extrait, il répond aux problèmes de vocabulaire et de compréhension. Aussi, les élèves justifieront pourquoi l'image qu'ils ont placée précédemment est au bon endroit ou pourquoi ils doivent corriger l'image et la remplacer par une autre. Ainsi, les élèves seront amenés à décrire les images en s'aidant de leur connaissance de l'histoire pour se justifier. L'enseignant pourra valider ou non l'emplacement de l'image en montrant l'illustration du livre : si l'illustration du livre est la même que l'image qu'ils ont placée, alors cela signifie qu'ils ont juste.

Pour finir, l'enseignant fait remarquer aux élèves qu'un conte peut aussi avoir une version écrite.

S'ensuit alors des activités menées en ateliers. Les élèves devront écouter et comprendre des consignes données de manière collective.

2. Séance 2 : les familiariser avec le texte du texte-source

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 9.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Ecouter attentivement
- S'aider du contexte et de la trame narrative d'une histoire pour retrouver un mot

Pour commencer la séance, l'enseignant propose un jeu aux élèves : le jeu du « hum hum ». Il leur explique qu'il va lire des extraits de l'histoire de *Boucle d'or et les trois ours* mais qu'il va remplacer des mots par « hum hum ». Il demande aux élèves de lever le doigt lorsqu'ils entendent « hum hum » et de donner le mot qui a disparu. Les enfants doivent

écouter attentivement pour pouvoir donner les bonnes réponses. Par exemple, l'enseignant lira « Boucle d'or regarda par la fenêtre. Et voici ce qu'elle vit : l'une à côté de l'autre, bien rangées, elle vit trois tables : une grande table, une moyenne « hum hum » et une petite « hum hum » ». Les élèves doivent trouver le mot « table ». Le maître commence l'exercice avec eux pour s'assurer qu'ils ont bien compris la consigne. Cet exercice permet aux élèves de se familiariser aux objets présents dans l'histoire : les tables, les chaises, les bols, les lits. Cela fait également travailler leur logique puisque les élèves doivent retrouver le mot manquant en s'aidant d'indices comme « devant » « sur »...

Ensuite, l'enseignant propose un autre jeu aux élèves : le « qui a dit ? ». Il explique aux élèves qu'il va leur lire des extraits de l'histoire de *Boucle d'or et les trois ours* et qu'ils devront compléter la phrase par « Grand ours » « Moyen ours » ou « Petit ours ». Les enfants doivent écouter attentivement pour pouvoir donner les bonnes réponses. Par exemple, l'enseignant lira « Quelqu'un a touché à ma grande chaise ! dit... ». Les élèves doivent compléter la phrase par « Grand ours ». Le maître commence l'exercice avec eux pour s'assurer qu'ils ont bien compris la consigne. Cet exercice permet aux élèves de se familiariser aux personnages de l'histoire que sont « Grand ours », « Moyen ours » et « Petit ours », mais aussi de faire prendre conscience du fait que les objets de Grand ours sont grands, ceux de Moyen ours moyens et ceux de Petit ours petits. Il est important que les élèves nomment les personnages « Grand ours » « Moyen ours » et « Petit ours » car ils devront remarquer dans la séance 5 que dans les autres versions, ils se nomment « Papa ours » « Maman ours » et « Bébé ours ».

S'ensuit alors des activités menées en atelier. Les élèves devront écouter et comprendre des consignes données de manière collective.

3. Séance 3 : leur faire restituer l'histoire du texte-source

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 10.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Raconter un conte déjà connu en s'appuyant ou non sur la succession des illustrations
- Raconter un conte déjà connu en restituant les enchaînements chronologiques

L'enseignant fait visionner aux élèves le film d'adaptation *Boucle d'or et les trois ours* de Père Castor fidèle à la version de CELLI R. (1956). Il est important de leur faire visionner ce dessin animé pour trois raisons. Tout d'abord parce que c'est un moyen de montrer aux élèves qu'un conte peut avoir une version filmée. Ensuite, parce que c'est un moyen de faire mémoriser parfaitement la version de CELLI R. (1956) aux élèves. Et pour finir parce que c'est un prétexte pour commencer un travail de comparaison (la version écrite et filmée est la même, il n'y a aucune différence)

La séance continue par une activité où les élèves doivent restituer l'histoire. Les élèves, aidés des illustrations séquentielles de la séance 1, doivent raconter l'histoire avec leurs propres mots. Pour les élèves les plus à l'aise dans l'exercice, les illustrations pourront être cachées. Ainsi, les élèves doivent raconter un conte déjà connu en s'appuyant sur la succession des illustrations et en restituant les enchaînements chronologiques et logiques, chose qui n'est pas évidente.

S'ensuit alors des activités menées en atelier. Les élèves devront écouter et comprendre des consignes données de manière collective.

4. Séance 4 : leur faire théâtraliser l'histoire du texte-source

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 11.

La compétence visée par cette séance est :

- comprendre une histoire et l'interpréter ou la transposer.

La séance commence par une activité théâtrale. Ainsi, l'enseignant pourra vérifier que les élèves ont bien compris et ont bien retenu l'histoire en fonction de leur interprétation et transposition. Dans un premier temps, le maître narre l'histoire et les élèves doivent utiliser les marionnettes ou marottes. Dans un second temps, le maître narre l'histoire et les élèves doivent mimer les personnages. Pour les élèves les plus à l'aise dans l'exercice, on pourra les laisser en représentation théâtrale sans l'aide de l'enseignant qui narre l'histoire.

S'ensuit alors des activités menées en atelier. Les élèves devront écouter et comprendre des consignes données de manière collective.

5. Séance 5 : leur faire comparer le texte-source avec d'autres versions

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 12.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Connaître un conte dans différentes versions
- Etablir des comparaisons précises entre différentes versions d'un conte
- Justifier une préférence en utilisant à bon-escient « parce que »

Les élèves connaissent désormais parfaitement le texte-source. Ils vont alors découvrir ce conte dans différentes versions et seront ainsi capables d'établir des comparaisons précises entre elles. Pour cela, j'ai choisi trois versions : tout d'abord celle de ROYER A. (2009) : une version très proche du texte et des illustrations de l'album de CELLI R. (1956) mais traitée de façon beaucoup plus moderne ; puis celle de ROEDERER C. (1997) : une version s'éloignant du texte et des illustrations de l'album de CELLI R. (1956) ; et enfin celle de CHILD L. (2008) : une version non pas illustrée mais photographiée s'éloignant du texte et des illustrations de l'album de CELLI R. (1956)

La séance commence par une activité de découverte. L'enseignant a déposé sur la table plusieurs livres dont quelques uns sont des versions de l'histoire. Il en choisit un et fait mine de regarder les illustrations. Les élèves vont alors l'imiter. Le but est que quelques élèves remarquent et fassent constater aux autres enfants que leur livre traite de l'histoire de Boucle d'or. Les élèves remarqueront alors d'eux-mêmes qu'il existe plusieurs versions d'une même histoire.

L'enseignant va alors proposer aux élèves de leur lire une autre version que celle de CELLI R. (1956). Il leur demande d'être bien attentifs afin de repérer ce qui est différent par rapport à l'histoire de CELLI R. (1956). Le maître lit la nouvelle version, et dès qu'un élève repère une différence, il lève le doigt. Il précise la différence, et le maître lui montre

l'illustration de la scène dont il parle et l'affiche en dessous de celle de CELLI R. (1956) illustrant la même scène. Ainsi, les élèves pourront observer facilement la différence entre les deux scènes. Lorsqu'une différence a échappé aux élèves, l'enseignant affiche la scène en dessous de la même scène dans l'album de CELLI R. (1956) afin que les élèves la déduisent eux-mêmes.

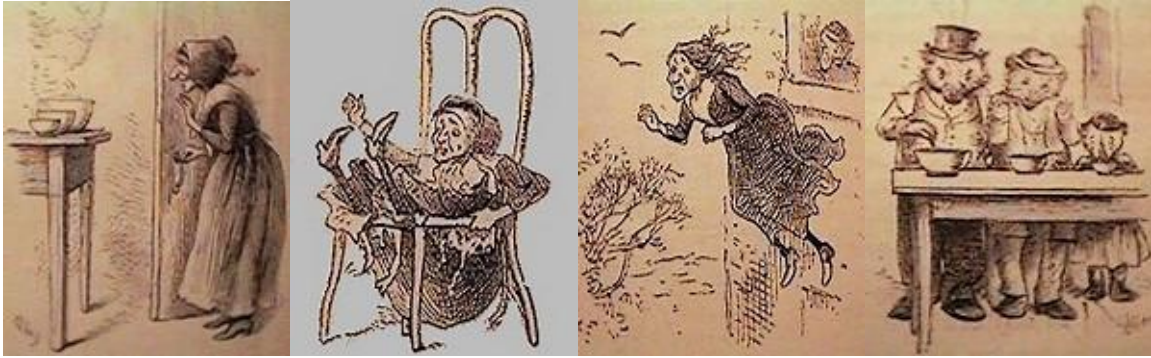
L'enseignant répètera l'opération avec les autres versions.

- Les différences que les élèves doivent remarquer sont les suivantes :
 - les raisons qui font que Boucle d'or se perd dans la forêt (fleurs, papillon, oiseau)
 - le petit déjeuner (soupe ou bouillie)
 - ce que reproche Boucle d'or aux bols de soupe de papa et maman ours (trop chaude et trop salée, ou trop chaude et trop froide)
 - sur quoi Boucle d'or s'assoit (chaise ou fauteuil)
 - la chaise est cassée ou non
 - les caractéristiques des lits (trop haut et trop dur, ou trop dur et trop mou)
 - le nom des ours (grand, moyen, petit / papa, maman, bébé)
 - la couleur des ours (brun ou blanc)
 - les ours humanisés ou non (vêtements, la maison, les objets et la décoration)

Après cela, l'enseignant revient sur le fait que l'histoire diffère un peu selon les versions. Il leur explique que même si certains éléments de l'histoire sont différents et que les illustrations ne sont pas les mêmes, l'histoire est la même : celle de *Boucle d'or et les trois ours*. Il leur montre les illustrations d'une des premières versions de ce conte pour leur montrer qu'avant, c'était la même histoire malgré que le personnage était une vieille dame⁵.

⁵ SOUTHEY R., 1837, The Story of the three bears in *The Doctor*, Londres, Editions Longman, Brown Green and Longmans.

La version et les illustrations ont été trouvées sur le site : <http://www-old.snuipp.fr/spip.php?article6182>



Pour finir la séance, l'enseignant demande aux élèves quelle version ils ont préférée. Les enfants doivent justifier leur préférence en utilisant « parce que ».

6. Séance 6 : leur faire découvrir un album donnant une autre vision du conte

Une fiche de préparation de cette séance est disponible en annexe 13.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension
- Reconnaître les types d'écrit rencontrés dans la vie quotidienne
- Se remémorer une histoire déjà entendue
- Emettre des hypothèses
- Donner son avis sur l'histoire.

Grâce à cette séance, les élèves vont prendre conscience qu'une histoire reprise peut donner au lecteur une autre vision du conte. Pour cela, l'enseignant va leur faire découvrir l'album suivant :

- BARUZZI A., 2009, *La véritable histoire de Boucle d'or*, Paris, Editions Albin Michel Jeunesse.

Durant la séance, des questions seront posées aux élèves. Celles-ci sont disponibles sur la fiche de préparation (voir annexe 13).

A la fin de cette séance, l'enseignant recueille les réactions des élèves. Il leur demande de donner leur avis sur l'histoire.

7. Séance 7 : leur faire découvrir un album qui continue le conte

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 14.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension
- Se remémorer une histoire déjà entendue
- Etablir des comparaisons
- Emettre des hypothèses
- Donner son avis sur l'histoire.

Grâce à cette séance, les élèves vont prendre conscience qu'une histoire peut être continuée. Pour cela, l'enseignant va leur faire découvrir l'album suivant :

- MACDONALD A., 2004, *La revanche des trois ours*, Namur, Editions Mijade.

Durant la séance, des questions seront posées aux élèves. Celles-ci s'inspirent des questions présentes dans une séance proposée dans un livre didactique de TAUVERON C. (2002)⁶. Elles sont disponibles sur la fiche de préparation (voir annexe 14).

A la fin de la séance, l'enseignant recueille les réactions des élèves. Il leur demande leur avis sur l'histoire.

8. Séance 8 : leur faire découvrir un album qui termine le conte

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 15.

Les compétences visées par cette séance sont :

⁶ TAUVERON C., 2002, *Lire la littérature à l'école : pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique (de la GS au CM2)*, Paris, Editions Hatier.

- Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension
- Se remémorer une histoire déjà entendue
- Emettre des hypothèses
- Donner son avis sur l'histoire.

Grâce à cette séance, les élèves vont prendre conscience qu'une histoire peut être terminée. Pour cela, l'enseignant va leur faire découvrir l'album suivant :

- FEARNLEY J., 2001, *L'anniversaire de Monsieur Loup*, Paris, Editions Gründ.

Durant la séance, des questions seront posées aux élèves. Celles-ci sont disponibles sur la fiche de préparation (voir annexe 15).

A la fin de la séance, l'enseignant demande aux enfants de donner leur avis sur l'histoire.

9. Séance 9 : leur faire découvrir une réécriture du conte

Une fiche de préparation pour cette séance est disponible en annexe 16.

Les compétences visées par cette séance sont :

- Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension
- Se remémorer une histoire déjà entendue
- Etablir des comparaisons
- Emettre des hypothèses.

Grâce à cette séance, les élèves vont prendre conscience que le conte peut être repris avec un autre personnage que Boucle d'or. Pour cela, l'enseignant va leur faire découvrir l'album suivant :

- NAUMANN-VILLEMEN C., 2007, *Boucles d'argent et les trois ours*, Paris, Editions Kaléidoscope.

Durant la séance, des questions seront posées aux élèves. Celles-ci sont disponibles sur la fiche de préparation (voir annexe 16).

A la fin de la séance, l'enseignant recueille les réactions des élèves.

III. Tester la séquence pour vérifier son efficacité

J'ai testé ma séquence auprès de la classe de GS de Mme Lecerf dans l'école Louis Pasteur de Condette. L'enseignante a accepté de me recevoir deux demi-journées complètes afin que je fasse tout ce que je désirais avec ses 28 élèves. Elle n'a donc pas pris connaissance de ce que j'allais leur proposer.

1. Analyse de l'intervention visant la connaissance du texte-source

Durant la première demi-journée, je leur ai proposé les séances 1 et 2, ainsi que les ateliers prévus en séance 1, 2, 3 et 4. Je leur ai donc fait découvrir le conte. J'ai installé les élèves en demi-cercle autour de moi en essayant de les rapprocher le plus possible afin de créer une ambiance propice pour raconter *Boucle d'or et les trois ours*. C'était aussi un moyen de les familiariser à ma présence pour éviter qu'ils ne soient timides et faciliter l'échange.

J'ai commencé par la première phase en leur demandant s'ils savaient ce qu'est un conte. La réponse a été collective : les élèves ayant travaillé sur le petit bonhomme en pain d'épice, tous m'ont affirmé qu'un conte : « c'est comme le petit bonhomme en pain d'épice ». Je leur ai donc expliqué qu'un conte est une histoire très ancienne, racontée de génération en génération. J'ai annoncé ensuite que j'allais leur raconter un conte intitulé *Boucle d'or* : une histoire que tout leur entourage connaît. Je leur ai alors proposé de vérifier mes propos en rentrant chez eux. Cela les a motivés, ils se sont tout de suite calmés et ont été très attentifs lorsque j'ai raconté *Boucle d'or et les trois ours* avec mes propres mots. Pour introduire le conte, j'ai utilisé une cloche que j'ai fait sonner afin que les élèves comprennent que le conte commençait. Je me suis arrêtée avant l'arrivée des ours. J'ai

donc de nouveau fait sonner la cloche afin que les élèves comprennent que mes propos ne faisaient plus partie du conte. Cela a très bien fonctionné. J'ai alors demandé aux élèves d'imaginer quels pourraient être les habitants de la maison. Les élèves m'ont tous répondu en chœur qu'il s'agissait de trois ours. Après m'être renseigné, j'ai su qu'ils avaient déjà travaillé sur ce conte en PS. Je ne sais pas s'ils s'en souvenaient parfaitement ou si l'enseignante leur avait annoncé que je leur proposerais un travail sur Boucle d'or « et les trois ours ».

Suite à cela, je leur ai proposé dans une deuxième phase le jeu des images. J'ai présenté les illustrations séquentielles de l'album de CELLI R. (1956) que j'ai placées au tableau afin qu'ils puissent les observer et prendre des informations. Je leur ai expliqué que les images avaient été mélangées, qu'elles étaient dans le désordre et qu'il fallait les remettre dans l'ordre pour reconstituer l'histoire. J'ai dit très clairement aux élèves qu'il n'était pas grave qu'ils commettent des erreurs étant donné que celles-ci seraient corrigées par la suite. Cela a permis de dédramatiser l'erreur de sorte que les élèves n'ont pas eu peur de participer. J'ai demandé à plusieurs élèves d'intervenir : un premier élève pour qu'il vienne me montrer la première image qui selon lui constituait le début de l'histoire, puis un deuxième, puis un troisième... Seules deux images étaient bien placées, à savoir : la première et la dernière. Je leur ai annoncé que j'allais lire *Boucle d'or et les trois ours* de CELLI R. (1956) par extraits, afin qu'ils s'auto-corrigent. Je leur ai fait remarquer que l'on pouvait trouver des contes en version écrite. Malgré le fait que les élèves avaient déjà entendu l'histoire juste avant, ils ont été très attentifs. Après chaque lecture, les élèves devaient me dire s'ils avaient choisi la bonne image, puis justifier leur réponse. Je demandais aux élèves si tout le monde était d'accord. Le cas échéant, l'élève devait expliquer pourquoi il n'était pas d'accord afin de convaincre les autres ou alors de comprendre par lui-même son erreur. A chaque fois, en décrivant l'image, il déduisait lui-même son erreur, la comprenait et finissait par être d'accord avec ses camarades. Ensuite, je validais leur proposition en leur montrant l'illustration du livre : si l'illustration au tableau est correcte elle est la même que celle du livre. Les élèves ont très bien réussi à s'auto-corriger. Après la lecture, il n'y avait plus aucune erreur dans l'ordre des images.

Ensuite, je leur ai proposé dans une troisième phase un jeu : le jeu du « hum hum ». Je leur ai expliqué les règles du jeu : « je vais lire des extraits de l'histoire mais je vais remplacer certains mots par « hum hum ». Vous devrez retrouver le mot manquant ». Les

élèves étaient très excités et très motivés, de sorte qu'ils répondaient avec beaucoup d'entrain. Ils ont beaucoup aimé ce jeu. L'exercice était facile lorsque les phrases étaient telles que : « Et voici ce qu'elle vit : l'une à côté de l'autre, bien rangées, elle vit trois tables : une grande table, une moyenne « hum hum » et une petite « hum hum » », mais plus difficile lorsque les phrases étaient telles que : « Et trois chaises : devant la grande « hum hum » une grande « hum hum », devant la moyenne « hum hum » une moyenne « hum hum », devant la toute petite « hum hum » une toute petite « hum hum ». Face aux phrases plus difficiles, ils étaient plus hésitants. Parfois, ils n'étaient pas tous d'accord, de sorte qu'il a fallu que certains élèves en convainquent d'autres, notamment en leur montrant qu'on pouvait s'aider de l'image pour trouver le mot manquant. Ceci étant, certains élèves devaient s'aider de l'image pour répondre alors que d'autres n'en avaient pas besoin. Néanmoins, ils ont tous, à chaque fois, bien répondu.

Après cela, je leur ai proposé dans une quatrième phase un nouveau jeu : le jeu du « qui a dit ? ». Je leur ai expliqué les règles du jeu : « Je vais lire des extraits de l'histoire. Vous devrez finir la phrase ». Une fois de plus, les élèves étaient très excités et très motivés, de sorte qu'ils répondaient une fois encore avec beaucoup d'enthousiasme. Ils ont aussi beaucoup aimé ce jeu. L'exercice était facile lorsque les phrases étaient telles que : « « quelqu'un a touché à ma *grande* chaise ! » dit... » ou « « quelqu'un est monté sur mon lit ! » dit... » (C'est-à-dire lorsqu'il y avait un indice dans la phrase comme « grand » « moyen » « petit), mais plus difficile lorsque les phrases étaient telles que : « « quelqu'un a regardé ma soupe ! » dit... » ou « « quelqu'un a mangé ma soupe ! » dit... ». Les élèves ont tous bien répondu lorsqu'il s'agissait de phrases faciles. Mais face aux phrases plus complexes, ils étaient plus dubitatifs. Aussi n'étaient-ils pas tous d'accord. J'ai dû les aider un peu, de sorte qu'ils ont répondu par déduction : puisque Boucle d'or a mangé la soupe de Petit ours, « quelqu'un a mangé ma soupe ! » est dit par Petit ours et l'autre phrase est donc dite par Grand ours. J'ai pu constater que les élèves complétaient les phrases par « le grand » « la moyenne » et « le petit ». J'ai donc insisté pour qu'ils les complètent par « Grand ours » « Moyen ours » et « Petit ours », mais ils ont eu des difficultés à respecter cela. Je pense que c'est dû au fait qu'ils étaient très excités et empressés à l'idée de bien répondre, de sorte qu'ils prenaient des raccourcis de langage.

Pour finir la demi-journée, une dernière phase a été mise en place. Les élèves ont pu s'essayer aux quatre ateliers. Avant cela, j'ai présenté les quatre activités en collectif, en

expliquant clairement les consignes. J'ai demandé aux élèves de me rappeler les consignes afin d'être certaine qu'ils sachent bien ce que j'attendais d'eux. L'enseignante m'a aidée ici à former quatre groupes d'élèves étant donné que je ne les connaissais pas. J'ai placé les élèves sur diverses tables où se trouvait déjà tout le matériel nécessaire. Après avoir terminé une activité, chaque groupe était censé changer d'atelier afin de passer à une activité différente (les ateliers étant originellement prévus pour que chaque groupe fasse une activité par jour et donc toutes les activités durant la semaine).

Une des activités consistait à colorier les objets qui conviennent à Boucle d'or. Parmi la grande, la moyenne et la petite table et chaise, et le grand, le moyen et le petit bol et lit, quelle est celle qui était parfaite/quel est celui qui était parfait pour Boucle d'or ? A cet exercice, tous les élèves ont eu juste. Cependant, la qualité du coloriage ne fut pas la même pour tous. Cette activité s'est avérée trop facile ici, mais en temps normal les élèves auraient dû, chaque jour, changer d'ateliers, ce qui aurait permis de la proposer aux élèves les plus en difficulté lors de la première séance (la première séance étant celle où les élèves ne sont pas encore très familiarisés au conte – voir la progression qui était prévue).

Une autre activité consistait à découper des images (qui sont certaines illustrations séquentielles de l'album – 7 sur 10) et de les remettre dans l'ordre pour reconstituer l'histoire. Le choix que j'avais fait de ne pas proposer toutes les illustrations séquentielles de l'album s'est avéré efficace. En effet, les élèves devaient davantage réfléchir, notamment grâce au fait que seules sept images sur dix étaient proposées. Tous les élèves ont réussi l'activité excepté quatre d'entre eux. Parmi ces quatre élèves, deux élèves ont commis une erreur : un élève a mal placé l'illustration sur laquelle figurait l'arrivée des ours, et un autre a mal placé l'illustration représentant les trois lits, tandis que les deux autres ont commis deux erreurs : ils ont mal placé l'illustration sur laquelle figurait l'arrivée des ours et celle montrant les ours contemplant leurs bols. Cette activité s'est bien déroulée, mais les élèves manquaient de repères pour remettre les illustrations dans l'ordre. L'enseignante m'a aidé en me disant qu'il fallait mettre un point et une flèche afin que les élèves sachent le sens à suivre pour coller les images. Après réflexion, je pense qu'il aurait été préférable de couper en deux dans le sens de la longueur une feuille de format A3 pour ensuite coller ces deux moitiés de feuille afin que les élèves disposent d'une sorte de frise. Au début de la frise, j'aurais fait un point avec une flèche montrant le sens à suivre pour coller les images.

Une autre activité était le jeu de l'oie créé sur Boucle d'or avec des questions de compréhension, de mémorisation, d'attention visuelle et d'identification. Ce jeu nécessitant un adulte afin de lire les questions aux élèves, l'enseignante a participé à cet atelier afin que je puisse circuler dans les différents groupes. Les élèves ont beaucoup apprécié ce jeu. Les questions n'ont pas suscité de problème particulier. Cependant, certains élèves étaient gênés de répondre à quelques questions d'identification devant leur enseignante. Je pense, par ailleurs, qu'il serait nécessaire de modifier le jeu de l'oie pour diminuer le nombre de cases. En effet, les groupes étant constitués de sept élèves, une partie de jeu monopolise trop de temps pour être mise en place en classe lors d'ateliers tournants. Ainsi, certains élèves n'avaient pas encore fini leur partie que d'autres finissaient déjà leur deuxième activité. De plus, n'ayant pas trouvé de pions de sept couleurs différentes, j'ai fait le choix de prendre de gros bouchons de feutres comme pions. Or, les bouchons n'étaient pas aussi fixes que des pions du fait de leur légèreté, aussi conviendrait-il, grâce par exemple à de la simple pâte à fixe, de les alourdir et de leur permettre d'adhérer pour éviter qu'ils ne tombent.

Une dernière activité consistait à lancer un dé : si les élèves tombaient sur la face rouge du dé ils devaient piocher une pièce d'un puzzle, et s'ils tombaient sur une des faces vertes ils devaient choisir parmi plusieurs images celles qui représentaient un objet appartenant à un ours particulier (ours auxquels suivant le cas ils s'identifient). Le tas était constitué d'images de trois tailles : de grandes images, de moyennes images et de petites images. Les images représentaient des objets présents dans l'histoire de Boucle d'or (des tables, des chaises, des bols, des lits) mais aussi des objets non présents dans l'histoire (des livres, des vélos, des guitares, des brosses à dents). Le but du jeu étant de récupérer et de coller toutes les images représentant les objets de l'ours auquel ils doivent s'identifier. Les élèves n'ont pas eu de difficulté à choisir dans le tas des images d'objets présents dans l'histoire. Aucun élève n'a choisi d'objets ne faisant pas partie de l'histoire. Par contre, certains élèves avaient du mal à reconnaître la bonne taille de l'objet, les images étant mélangées. Il aurait sans doute fallu exagérer les tailles des images afin que les grandes soient bien plus imposantes que les moyennes, et de même pour les moyennes afin qu'elles soient plus facilement différenciables des petites. L'enseignante m'a suggéré d'instaurer un code couleur, comme par exemple la couleur bleue pour les grandes images, la couleur jaune pour les moyennes et la couleur verte pour les petites, mais cependant je ne pense

pas que ce soit judicieux dans la mesure où les élèves peuvent mémoriser la couleur qu'il leur faut et ne plus prêter attention aux tailles. De plus, il aurait fallu mettre plus d'une face rouge sur le dé. Ici, les élèves n'ont jamais pu constituer le puzzle en entier. Pour finir, les élèves avaient du mal à reconstituer le puzzle sans le modèle, de sorte que l'enseignante m'a suggéré de leur laisser celui-ci comme support.

Des réponses obtenues aux ateliers sont disponibles en annexe 17.

2. Analyse de l'intervention visant la découverte du réseau littéraire

La deuxième demi-journée s'est déroulée à une semaine et trois jours d'intervalle. Durant cette deuxième demi-journée, je leur ai proposé les séances 3, 5, 6 et 7, les 6 et 7 étant très courtes, de même que la 3 puisque les ateliers ont déjà été mis en place lors de la demi-journée précédente.

J'ai commencé par la première phase de la séance 3 qui consistait à visionner l'adaptation cinématographique Père Castor. Avant de regarder le film, je leur ai demandé s'ils se souvenaient de l'histoire. Certains s'en souvenaient très bien, de sorte que visionner le film leur a permis de commencer un travail de comparaison, tandis que d'autres ne s'en souvenaient plus très bien, de sorte que visionner le film leur a permis de se remémorer l'histoire. Dans tous les cas, les élèves étaient captivés par le dessin animé. Les élèves se souvenant du livre m'ont fait remarquer que c'était : « tout pareil que le livre de la dernière fois ». Après cela, j'ai demandé aux élèves de me raconter l'histoire avec leurs propres mots. J'ai commencé par les élèves les plus en difficulté, en leur expliquant qu'ils pouvaient s'aider des illustrations séquentielles de l'album. Les élèves n'étant pas habitués à ce genre d'exercice, certains ne racontaient pas l'histoire mais décrivaient les illustrations séquentielles. J'ai donc dû les aider un peu en introduisant des connecteurs chronologiques comme « après » « puis » et logiques comme « parce que » afin d'éviter cela. Ensuite, ils ne décrivaient pas les illustrations séquentielles mais s'efforçaient de raconter l'histoire. Cependant, j'ai encore dû les aider en introduisant des connecteurs chronologiques et logiques. Néanmoins, la majorité a finalement réussi à raconter l'histoire sans besoin d'aide. Voyant que certains élèves se débrouillaient très bien, j'ai proposé à certains d'entre eux de raconter l'histoire avec leurs propres mots sans s'aider des images, mais cela était un peu trop complexe pour eux. Beaucoup se décourageaient en oubliant des

éléments de l'histoire ou en ne les racontant pas dans la bonne chronologie...de sorte que j'ai préféré ne pas m'attarder sur cet exercice.

La deuxième phase de cette demi-journée a été consacrée à la séance 5 de la séquence. Par contre, je n'ai pas proposé, comme c'était indiqué dans la séance, plusieurs livres aux élèves afin qu'ils les feuilletent et se rendent compte par eux-mêmes qu'il existe plusieurs versions de l'histoire. Les élèves sachant que je ne venais dans la classe que pour travailler sur Boucle d'or, ceci n'avait plus d'intérêt. D'autant plus que lorsque je suis arrivée dans la classe, de nombreux élèves m'ont déclaré fièrement qu'ils avaient un livre sur Boucle d'or et les trois ours chez eux. Je pense qu'il pourrait être intéressant de faire un travail de comparaison à partir des albums apportés par les élèves, ce qui les motiverait encore davantage.

J'ai expliqué aux élèves que j'allais leur lire un autre livre (l'album de ROYER A. (2009) éditions Lito) racontant l'histoire de Boucle d'or. J'ai installé les élèves en demi-cercle autour de moi, en essayant de les rapprocher le plus possible afin de créer une ambiance propice à la lecture. J'ai donné la consigne suivante : « Dès que vous entendez une différence avec l'autre histoire, vous levez le doigt ». Aucun élève n'a levé le doigt à la première différence à relever : le fait que Boucle d'or se perde parce qu'elle court après des papillons plutôt que parce qu'elle cueille un bouquet de fleurs. De ce fait, j'ai relu la phrase et je leur ai demandé s'ils entendaient une différence, « quelque chose qui n'est pas pareil que dans l'autre histoire ». Les élèves ont alors relevé la différence, de sorte que j'ai pu donner l'illustration montrant cette différence à l'élève ayant répondu juste pour qu'il l'affiche sous celle de Père Castor. Les élèves ont alors compris le but du jeu. A partir de ce moment-là, trois niveaux se sont formés : quelques élèves ne remarquaient pas les différences, une grande majorité notait les différences attendues, et trois petites filles remarquaient des différences dans le texte. Comme ce travail de comparaison était un travail collectif, il s'est avéré plus difficile que prévu. En connaissant désormais un peu plus cette classe, il aurait été judicieux de faire ce travail de comparaison par groupes de niveaux. Parmi les différences remarquées par la majorité, citons celles-ci :

- Les papillons à la place du bouquet de fleurs
- La grande chaise trop haute à la place de trop large
- La moyenne chaise bancale à la place de pas solide
- La petite chaise qui se casse alors qu'elle ne se casse pas dans la version Père Castor

- Le grand lit qui est trop dur à la place de trop haut
- Le moyen lit qui est trop mou à la place de trop dur
- Boucle d'or qui s'échappe par les escaliers alors qu'elle saute par la fenêtre dans la version Père Castor

Ces différences ont été également remarquées par les trois petites filles. Néanmoins, elles ont remarqué d'autres différences qui n'en étaient pas aux yeux des autres élèves, ce qui provoquait des débats entre eux, comme :

- « une *drôle* de petite maison » alors que la maison n'est pas drôle dans la version de Père Castor
- Toutes les expressions comme la petite table « est *juste comme il faut* » à la place de « tout à fait juste ».
- « en la *finissant* jusqu'à la dernière goutte » à la place de « *l'aval*a jusqu'à la dernière goutte »
- « elle *s'allongea* sur le petit lit » à la place de « elle *grimpa* »
- Elle ferme les yeux (« en fermant doucement les yeux ») alors qu'elle se couche et s'endort dans la version de Père Castor (« se coucha et s'endormit »)
- « Quelqu'un s'est couché dans mon petit lit et y dort encore ! » alors que le petit ours dit qu'il y a une petite fille dans son lit (« il y a une toute petite fille dans mon tout petit lit ») dans la version Père Castor
- Papa ours et Maman ours ne parlent pas à Boucle d'or alors qu'ils lui parlaient dans la version Père Castor.

J'ai proposé aux élèves de refaire ce jeu à partir d'un autre album (celui de ROEDERER C. (1997) éditions Nathan Les petits cailloux). Certains élèves en avaient assez alors que les élèves ayant le plus de facilités étaient encore très motivés. Cela prouve qu'une fois de plus, les groupes de niveaux auraient été judicieux. D'autant plus que les élèves ayant le plus de facilités étaient plus rapides que les autres.

Parmi les différences remarquées par la majorité, citons celles-ci :

- La bouillie à la place de la soupe
- La bouillie de l'ours moyen est trop froide à la place de trop salée
- La grande chaise est trop haute à la place de trop large
- La moyenne chaise est trop dure à la place de « pas solide »
- La petite chaise se casse alors que ce n'est pas le cas dans la version Père Castor
- Le grand lit est trop dur à la place de trop haut

- Le moyen lit est trop mou à la place de trop dur
- Les trois ours ne parlent pas à Boucle d'or.

Ces différences ont été remarquées aussi par les trois petites filles. Néanmoins, elles ont remarqué d'autres différences qui n'en étaient pas aux yeux des autres élèves, ce qui provoquait des débats entre eux, comme :

- On ne parle pas du tout de table alors que dans la version Père Castor il y avait une grande table, une moyenne table et une petite table
- « juste comme il fallait » à la place de « tout à fait juste »
- « la mangea tout entière » à la place de « l'avalait jusqu'à la dernière goutte »
- « Boucle d'or avait laissé la cuillère dans le très grand bol » alors que ce n'est pas dit dans la version Père Castor
- Boucle d'or a touché aux coussins des ours (« Boucle d'or avait déplacé le coussin » et « Boucle d'or avait aussi aplati le coussin de la chaise moyenne ») alors qu'on ne parle pas de coussin dans la version Père Castor
- Boucle d'or a touché aux oreillers des ours (« Boucle d'or n'avait pas remis à sa place l'oreiller du très grand lit », « Boucle d'or avait aplati l'oreiller du moyen lit » et « l'oreiller était bien à sa place, et sur l'oreiller était posée la tête de Boucle d'or ») alors qu'on ne parle pas d'oreiller dans la version Père Castor
- Elle croit que c'est un rêve (« Elle avait entendu la voix moyenne de l'ours moyen, mais seulement comme une voix dans un rêve ») alors que ce n'est pas dit dans la version de Père Castor.
- Petit ours ne lui dit pas quel chemin prendre alors qu'il le faisait dans les deux autres histoires (éditions Père Castor et Lito)
- On ne sait pas si Boucle d'or a retrouvé son chemin et sa maman alors qu'on le sait dans les deux autres histoires (éditions Père Castor et Lito)

Ces trois élèves comparaient même les trois histoires entre elles :

- Elle casse la petite chaise comme dans la deuxième histoire alors qu'elle ne cassait pas de chaise dans la version Père Castor, mais dans la troisième histoire elle tombe à terre « les quatre fers en l'air ».
- Elle se glisse sous la couette (« se glissa sous la couette » éditions Nathan) alors que dans la deuxième histoire elle s'allonge (« elle s'allongea » éditions Lito) et que dans la première histoire elle grimpe (« elle grimpa » éditions Père Castor)

J'ai ensuite montré aux élèves qu'il existait encore de nombreuses versions. L'exercice étant déjà suffisamment long, je n'ai pas proposé de comparer la version des éditions Gautier Langueureau. Cependant, j'ai montré que celle-ci était encore différente des trois autres, notamment en affichant l'illustration où l'on voit Boucle d'or qui se perd parce qu'elle suit un oiseau ou encore une illustration où l'on voit les trois ours dans leur maison. J'ai demandé aux élèves de faire des remarques sur les illustrations. Les questions d'attention visuelle du jeu de l'oie (De quelle couleur sont les ours ? Est-ce que les ours portent des vêtements ? L'habitation des ours ressemble plus à une maison ou à une cabane ? Les meubles des ours sont des meubles fabriqués par les ours eux-mêmes ou des meubles achetés ?) qui a été mis en place lors de la demi-journée précédente a permis aux élèves de faire les remarques suivantes par eux-mêmes :

- Les ours ne sont pas les mêmes
- Les ours n'ont pas toujours la même couleur : ici ce sont des ours bruns et là des ours blancs
- Les ours portent parfois des vêtements
- La maison n'est pas la même. Parfois elle ressemble plus à une cabane
- On dirait que les ours ont fabriqué leur maison et ce qu'il y a dedans (les meubles) ici alors que là on dirait qu'ils ont tout acheté

J'ai expliqué ensuite que même s'il y a des éléments différents d'une version à l'autre, il s'agit toujours de la même histoire. Je leur ai montré les premières illustrations de l'histoire pour leur dire que même si avant le personnage n'était pas le même, il s'agit de la même histoire. Les élèves ont regardé attentivement ces illustrations. Ils ont été très surpris, m'ont demandé pourquoi l'histoire parlait d'une vieille dame et pourquoi ça avait changé. Pour finir avec la comparaison, je leur ai demandé quelle version ils avaient préféré parmi celle des éditions Père Castor, Lito et Nathan les petits cailloux. Tous les élèves ont préféré « la deuxième histoire » : la version des éditions Lito. Je leur ai demandé de justifier leur préférence en utilisant « parce que ». L'exercice s'est avéré difficile. De nombreux élèves étaient incapables de justifier leur préférence. Néanmoins, quelques élèves m'ont dit « je préfère la deuxième histoire parce que les illustrations sont plus belles » ou « je préfère la deuxième histoire parce que je préfère les couleurs de cette histoire » ou « je préfère la deuxième histoire parce que Boucle d'or est plus belle dans cette histoire » ou encore « je préfère la deuxième histoire parce que Boucle d'or a des beaux cheveux ». Dans tous les cas, la préférence a été justifiée par les illustrations. Seules

deux élèves se sont distinguées (ces deux élèves étaient deux des trois petites filles faisant les comparaisons les plus fines sur les textes) : une des élèves, par sa justification, puisqu'elle m'a dit « je préfère la deuxième histoire parce que c'est la seule histoire où Boucle d'or se sauve par les escaliers », et l'autre, par sa préférence et sa justification : « je préfère la troisième histoire (la version des éditions Nathan) parce que c'est la seule histoire où on ne parle pas de table ».

Il serait judicieux de modifier la séance 5 de la séquence parce qu'elle dure trop longtemps pour des élèves de GS. Deux histoires suffisent pour ce qui regarde la comparaison avec la version Père Castor.

Dans une quatrième phase, j'ai fait découvrir l'album suivant :

- BARUZZI A., 2009, *La véritable histoire de Boucle d'or*, Paris, Editions Albin Michel Jeunesse.

Le fait que le livre soit animé leur a beaucoup plu. Les élèves ont répondu aux questions prévues. Leurs réponses sont disponibles en annexe 18.

En quelques mots, les élèves ont beaucoup apprécié le livre qui les faisait participer (en ouvrant les enveloppes et en dépliant les lettres, en ouvrant la porte de la maison, en coiffant maman ours, en soulevant les couvertures, en décoiffant Boucle d'or...), l'histoire aussi, mais ils n'ont pas du tout adhéré à la fin de l'histoire. Le livre était peut-être un peu complexe pour cette classe, mais je continue à penser qu'il peut être proposé à des élèves de GS.

Pour finir cette demi-journée, j'ai proposé aux élèves une dernière phase qui consistait à leur présenter la séance 7, c'est-à-dire à leur lire l'album suivant :

- MACDONALD A., 2004, *La revanche des trois ours*, Namur, Editions Mijade.

Je leur ai posé les questions prévues. Leurs réponses sont disponibles en annexe 19.

En quelques mots, les élèves ont apprécié le livre étant donné qu'ils étaient captivés et très attentifs lors de la lecture. Ils ont très bien participé. Néanmoins, ils n'ont pas eu la réaction attendue en apprenant la fin de l'histoire. Je suppose que cette réaction est due au fait que les élèves s'inquiétaient pour les trois ours.

En conclusion, grâce à ce mémoire, j'ai redécouvert *Boucle d'or et les trois ours*, un conte qui m'avait beaucoup plu lorsque j'étais enfant. J'ai beaucoup apprécié ce travail de recherche. J'ai aimé étudier l'histoire de ce conte et découvrir son évolution. J'ai également aimé explorer les différentes bibliothèques à la recherche d'une nouvelle version de ce conte, d'une réécriture ou d'un détournement, un peu comme s'il y avait à chaque fois un trésor à trouver.

De plus, l'intérêt de ce mémoire est qu'il m'a permis de construire pour la première fois un réseau littéraire. C'est un projet qui me tient beaucoup à cœur dans la mesure où il permet de développer chez les enfants une véritable culture littéraire, et que la littérature me passionne, quelle qu'elle soit. Cela va m'être utile puisque j'ai l'intention de proposer des réseaux littéraires à mes futurs élèves.

Pour finir, grâce à ce mémoire, j'ai pu développer ma pratique en allant tester ma séquence dans une classe. Cela a été une expérience très riche de pouvoir rencontrer des élèves et de pouvoir observer leur réaction face à ce que je leur proposais. D'autant plus que ça m'a permis d'améliorer cette séquence, ce qui à l'avenir me conduira à créer des réseaux littéraires de meilleure qualité.

BIBLIOGRAPHIE

- Les livres étudiés pour connaître davantage le conte
 - BETTELHEIM B., 1976, *Psychanalyse des contes de fées*, Paris, Editions Robert Laffont.
 - CONE BRYANT S., 1926, *Comment raconter des histoires à nos enfants*, Paris, Editions Fernand Nathan.
 - QUIGNARD P., 2005, *Sordidissimes*, Paris, Editions Grasset.
 - TAUVERON C., 2002, *Lire la littérature à l'école : pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique (de la GS au CM2)*, Paris, Editions Hatier.

- Les différentes versions du conte utilisées
 - BARTON B., 1997, *Les Trois ours*, Paris, Editions L'école des loisirs.
 - CELLI R., 1956, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Père Castor-Flammarion. Illustré par MULLER G.
 - CHILD L., 2008, *Boucle d'or*, Paris, Editions Gautier Languereau. Photographié par BORLAND P. et mis en scène par JENKINS E.
 - GALDONE P., 2003, *Les trois ours*, Paris, Editions Circonflexe collection « Aux couleurs du temps ».
 - JOBERT M., 2008, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Atlas. Illustré par HARCHY P.
 - MULLER G., 2008, *Boucles d'or et les trois ours*, Paris, Editions L'école des loisirs.
 - NUNEZ M., 2009, *Les trois ours*, Pontevedra, Editions OQO. Illustré par CHIBA M.
 - ROEDERER C., 1997, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Nathan-les petits cailloux.
 - ROYER A., 2009, *Boucle d'or et les trois ours*, Champigny-sur-Marne, Editions Lito. Illustré par GOUST M.
 - SOUTHEY R., 1837, The Story of the three bears in *The Doctor*, Londres, Editions Longman, Brown Green and Longmans
 - VIDALIE M., 2009, *Oralbum - Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Retz. Illustré par MINNE L.
 - WATTS B., 1992, *Boucle d'or et les trois ours*, Namus, Editions Nord-Sud.

- Les différentes versions du conte non étudiées après réflexion
 - BROOKE L., 1992, *Les Trois ours*, Paris, Editions Circonflexe - aux couleurs du temps.
 - DAVIDSON S., 2011, *Boucle d'or et les trois ours*, Londres, Editions Usborne.
 - DEVOS X., 2006, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Magnard jeunesse.
 - HAUGE M., 1973, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions des deux coqs d'or.
 - RASCAL, 2002, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Ecole des loisirs - Pastel.
 - ROJANKOVSKY F., 1955, *Les trois ours*, Paris, Editions des deux coqs d'or.
 - ROSS T., 2011, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Gallimard Jeunesse.
 - TOLSTOI A., 1989, *Les trois ours*, Paris, Editions Albin Michel jeunesse.

- Les réécritures et parodies étudiées
 - BARUZZI A., 2009, *La véritable histoire de Boucle d'or*, Paris, Editions Albin Michel Jeunesse.
 - FEARNLEY J., 2001, *L'anniversaire de Monsieur Loup*, Paris, Editions Gründ.
 - MACDONALD A., 2004, *La revanche des trois ours*, Namur, Editions Mijade.
 - NAUMANN-VILLEMIN C., 2007, *Boucles d'argent et les trois ours*, Paris, Editions Kaléidoscope.

- Les réécritures et parodies non étudiées après réflexion
 - BRAVO E., 2004, *Boucle d'or et les sept ours nains*, Paris, Editions Seuil Jeunesse.
 - BROWNE A., 2009, *Une autre histoire*, Paris, Editions Kaléidoscope.
 - CAUCHY V., 2008, *Boucle d'or et les sept nains*, Paris, Editions Circonflexe.
 - MAHER P., 1997, *Raconte ce que tu vois : Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Ecole des Loisirs – Pastel.
 - VALENTIN E., 2008, *Bou et les 3 ours*, Le Puy-en-Velay, Editions Atelier du poisson soluble.

FILMOGRAPHIE

Dessin animé : Les histoires du père Castor. *Boucle d'or*, Paris, Citel Video.

ANNEXES

Annexe 1 : la version avec une renarde	1
Annexe 2 : la version et les illustrations avec une mauvaise vieille.....	2
Annexe 3 : la description des illustrations de plusieurs versions	6
Annexe 4 : l'atelier 1	14
Annexe 5 : l'atelier 2	15
Annexe 6 : l'atelier 3	17
Annexe 7 : l'atelier 4	23
Annexe 8 : la fiche de préparation de la séance 1	29
Annexe 9 : la fiche de préparation de la séance 2	30
Annexe 10 : la fiche de préparation de la séance 3	31
Annexe 11 : la fiche de préparation de la séance 4	32
Annexe 12 : la fiche de préparation de la séance 5	33
Annexe 13 : la fiche de préparation de la séance 6	35
Annexe 14 : la fiche de préparation de la séance 7	36
Annexe 15 : la fiche de préparation de la séance 8	38
Annexe 16 : la fiche de préparation de la séance 9	39
Annexe 17 : les réponses des élèves aux ateliers.....	41
Annexe 18 : les réponses des élèves sur l'album de BARRUZI A. (2009).....	42
Annexe 19 : les réponses des élèves sur l'album de MACDONALD A. (2004)	44
Annexe 20 : les illustrations des principaux albums utilisés	48

ANNEXE 1 : la version avec une renarde

J'ai trouvé un récit de cette version dans l'ouvrage suivant :

- QUIGNARD P., 2005, *Sordidissimes*, Paris, Editions Grasset.

« Trois ours vivaient ensemble dans la montagne. Ils couraient, escaladaient, grimpaient, chassaient, mangeaient. Le soir ils dormaient dans une grotte. Ils ne ressentait pas le besoin de parler entre eux. Leur existence était pure félicité. Une renarde traîne en maraude. Elle passe par là, les remarque, les suit, envie leur vie paisible. Elle se prend à rêver qu'elle s'installe dans leur repaire, qu'elle s'associe à leur joie. Elle se dit : « Ils sont seuls. Ils ont besoin d'une femme. » Elle décide d'y aller. Elle attend que le soleil se lève et qu'ils partent tous les trois à la chasse. Elle entre dans la grotte. Elle examine l'obscurité, elle renifle l'air qui l'entoure, elle vient s'asseoir sur une de leurs paillasses, elle mange de leur miel, elle boit de leur lait. Ils reviennent. Or, ils regardèrent la renarde en ours qu'ils étaient et, comme ils formaient un groupe, ils dévorèrent l'intruse, conservant sa fourrure dorée. Ils disaient en la montrant : « C'est notre femme ». Ils épanchaient leur semence dans cette peau odorante et douce quand ils étaient pris d'excitation. »

ANNEXE 2 : la version et les illustrations avec une mauvaise vieille

Cette version et ces illustrations sont celles de l'ouvrage suivant :

- SOUTHEY R., 1837, The Story of the three bears in *The Doctor*, Londres, Editions Longman, Brown Green and Longmans.

Je les ai trouvée sur le site : <http://www-old.snuipp.fr/spip.php?article6182>

“A tale which may content the minds of learned men and grave philosophers.” Gascoyne

Once upon a time there were Three Bears who lived together in a house of their own in a wood. One of them was a Little Small Wee Bear, and one was a Middle-sized Bear, and the other was a Great Huge Bear. They had each a pot for their porridge ; a little pot for the Little, Small, Wee Bear, and one was a middle-sized pot for the Middle Bear, and a Great pot for the Great, Huge Bear. And they had each a chair to sit in ; a little chair for the little, Small, Wee Bear, and a middle-sized chair for the Middle Bear and a Great chair for the Great, Huge, Bear. And they had each a bed to sleep in ; a little bed for the Little, Small, Wee Bear, and a middle-sized bed for the middle Bear, and a great bed for the Great, Huge Bear.

One day, after they had made the porridge for their breakfast, and poured it into their porridge-pots, they walked out into the wood while the porridge was cooling, that they might not burn their mouths by beginning too soon to eat it. And while they were walking, a little old Woman came to the house. She could not have been a good, honest old Woman ; for first she looked in at the window, and then she peeped in at the key-hole ; and seeing nobody in the house, she lifted the latch. The door not fastened, because the Bears were good Bears, who did nobody any harm, and never suspected that any body would harm them. So the little old Woman opened the door and went in ; and well she was when she saw the porridge on the table. If she had been a good little old Woman, she would have waited till the Bears came home, and then ; perhaps, they would have asked her to breakfast ; for they were good bears a little rough or so, as the manner of Bears is, but for all that very good-natured and hospitable. But she was an impudent, bad old Woman, and set about helping herself.

So first she tasted the porridge of the Great, Huge Bear, and that was too hot for her ; and she said a bad word about that. And then she tasted the porridge of the Middle

Bear, and that was too cold for her ; and she said a bad word about that too. And then she went to the porridge of the Little, Small, Wee Bear, and tasted that ;and that was neither too hot nor too cold, but just right ; and she liked it so well she ate it all up : but the naughty old Woman said a bad word about the little porridgepot, because it did not hold enough for her. Then the little old Woman sat down in the chair of the Great, Huge Bear, and that was too hard for her. And then she sat down in the chair of the Middle Bear, and that was too soft for her. And then she sat down in the chair of the Little, Small Wee Bear, and that was neither too hard nor too soft, but just right. So she seated herself in it and there she sat till the bottom of the chair came out, and down came hers, plump upon the ground. And the naughty old Woman said a wicked word about that too.

Then the little old Woman went up stairs into the bed-chamber in which the Three Bears slept. And first she lay down upon the bed of the Great, Huge Bear ; but that was too high at the head for her. And she lay down upon the bed of the Middle Bear ; and that was too high at the foot for her. And then she lay down upon the bed of the Little, Small, Wee Bear ; and that was neither too high at the head nor at the foot, but just right. So she covered herself up comfortably, and lay there till she fell fast asleep.

By this time the Three Bears thought their porridge would be cool enough ; so they came home to breakfast. Now the little old Woman had left the spoon of the Great Huge Bear standing in his porridge.

"Somebody has been at my porridge !" said the Great, Huge Bear, in his great, rough, gruff voice. And when the middle Bear looked at his he saw that the spoon was standing in it too. they were wooden spoons ; If they had been silver ones, the naughty old Woman would have put them her pocket.

"Somebody has been at my porridge !" said the middle bear in his middle voice. Then the Little, Small, Wee Bear looked at his, and there was the spoon in the porridge-pot, but the porridge was all gone.

"Somebody has been at my porridge, and has eaten it all up !" said the Little, Small, Wee Bear, in his little, small, wee voice. Upon this the Three Bears, seeing that some one had entered their house, and eaten up the Little, Small, Wee Bear's breakfast, began to look about them. Now the little old Woman had not put the hard cushion straight when she rose from the chair of the Great, Huge Bear.

"Somebody has been sitting in my chair !" said the Great, Huge Bear, in his great, rough, gruff voice. And the little old Woman had squatted down the soft cushion of the Middle Bear.

"Somebody has been sitting in my chair !" said the Middle Bear, in his middle voice. And you know what the little old Woman had done to the third chair.

"Somebody has been sitting in my chair, and has sat the bottom of it out !" said the Little, small, Wee Bear, in his little, small, wee voice.

Then the Three Bears thought it necessary that they should make farther search ; so they went, up stairs into their bed-chamber. Now the little old Woman had pulled the pillow of the Great, Huge Bear out of its place.

- "Somebody has been lying in my bed !" said the Great, Hugo Bear in his great, rough, gruff voice. And the little old Woman had pulled the bolster of the Middle Bear out of its place.

- "Somebody has been lying in my bed !" said the Middle Bear, in his middle voice. And when the Little, Small, Wee Bear came to look at his bed, there was the bolster in its place ; and the pillow in its place upon the bolster ; and upon the pillow was the little old Woman's ugly, dirty head - which was not in its place, for she had no business there. - "Somebody has been lying in my bed and here she is !" said the Little, Small, Wee Bear, in his little, small, wee voice.

The little old Woman had heard in her sleep the great, rough, gruff voice of the Great Huge Bear ; but she was so fast asleep that it was no more to her than the roaring of wind or the rumbling of thunder. And she had heard the middle voice of the Middle Bear, but it was only as if she had heard some one speaking in a dream. But when she heard the little, small, wee voice of the Little, Small, Wee Bear, it was so sharp and so shrill that it awakened her at once. Up she started ; and when she saw the Three Bears on one side of the bed, she tumbled herself out at the other, and ran to the window.

Now the window was open, because the Bears, like good, tidy Bears, as they were, always opened their bed-chamber window when they got up in the morning. Out the little old Woman jumped ; and whether she broke her neck in the fall, or ran into the wood and was lost there, or found her way out of the wood and was taken up by the constable and sent to the House of Correction for a vagrant as she was, I can not tell. But the Three Bears never saw any thing more of her.





Je n'ai pas réussi à connaître le nom de l'illustrateur.

ANNEXE 3 : la description des illustrations de plusieurs versions

- CHILD L., 2008, *Boucle d'or*, Paris, Editions Gautier Languereau. Photographié par BORLAND P. et mis en scène par JENKINS E.

L'habitation des trois ours se situe en plein milieu de la forêt, parmi ses arbres, ses broussailles, sa terre et ses cailloux. Bien que selon le texte il s'agit d'une maison, ça ressemble davantage à une cabane faite en rondins de bois et dont le toit est recouvert de pelouse. Les fenêtres sont de couleur jaune, les volets de couleur bleu, et la porte de couleur rouge. Devant la cabane, on constate que les ours ont installé un banc rouge et des

pots de fleurs. A côté de celle-ci, on trouve trois ruches afin que les ours cultivent leur propre miel. L'habitation compte quatre pièces : une entrée, une cuisine, un salon et une chambre.

Dans l'entrée qui est peinte en bleu et dont le sol est en parquet, on peut observer un portemanteau sur lequel sont accrochés le chapeau rouge de maman ours, l'écharpe bleue de bébé ours et la cravate verte de papa ours, mais aussi un banc sur lequel sont posés des brindilles et trois parapluies dont un grand vert pour papa ours, un moyen rouge pour maman ours et un petit bleu pour bébé ours. Sur le sol, sont disposées des seaux remplis de provisions, notamment des champignons et des pommes, mais encore un jouet de bébé ours.

Dans la cuisine qui est peinte également en bleu et dont le sol est aussi en parquet, on peut observer un meuble à placards sur lequel il y a trois œufs et des carafes, et sur lequel s'appuie un balai en paille. Au dessus de celui-ci une étagère pour accrocher des louches, des cuillères, une marmite, et pour poser trois assiettes, trois tasses à cafés et d'autres pots. Une autre étagère est accrochée au mur sur laquelle on trouve des pots en terre et des assiettes pour décorer la pièce : une grande verte avec un dessin représentant un gland, une moyenne rouge avec un dessin représentant une fleur, et une petite jaune avec un dessin représentant une abeille. Une grande cuisinière au feu de bois est présente pour réchauffer un gros faitout qui déborde. Au pied de celle-ci, on trouve un pot à cendre, et accroché à celle-ci de l'ail qui sèche et un torchon. Une table et deux bancs construits à partir de bois récupéré dans la forêt se trouve au milieu de la pièce, sur laquelle il y a un grand napperon, trois bols avec trois cuillères et trois tasses : un grand bol vert avec une grande cuillère en bois et une tasse verte en forme de gland, un moyen bol rouge avec une moyenne cuillère en bois et une tasse rouge en forme de fleur, et un petit bol jaune avec une petite cuillère en bois et une tasse jaune avec un dessin d'abeilles. Au sol, il y a trois pommes : une verte, une rouge et une jaune qui sont devant la fenêtre qui est décorée par des rideaux rouge et blanc avec des motifs ours. Sur le rebord de celle-ci, on trouve un objet de décoration représentant une poule.

Dans le salon, les murs sont peints en rouge. On trouve une cheminée faite de pierres sur laquelle se trouve la pipe de papa ours et deux objets de décoration qui sont un oiseau et un père Noël, ainsi qu'un panier rempli de morceaux de bois. Sur le sol, on observe un

tapis, des feuilles, des crayons de couleur et un panier rempli de pelotes de laine pour tricoter. Aussi, trois chaises construites à partir de bois récupéré dans la forêt : une grande avec un coussin vert et des motifs glands, une moyenne avec un coussin rouge et des motifs fleurs, une petite avec un coussin jaune et des motifs abeilles. Trois cadres construits également avec du bois récupéré dans la forêt encadrent des peintures représentant des poissons et décorent le mur : un grand, un moyen et un petit. Aussi, un meuble est présent sur lequel il y a trois bougies : une grande, une moyenne et une petite, ainsi que des morceaux de bois prêts pour être brûlés dans la cheminée. Un escalier en colimaçon fait de planches collées à un tronc d'arbre mène jusqu'à la dernière pièce qui est la chambre.

Dans la chambre tapissée en jaune avec des motifs représentant des éléments de la forêt, trois lits construits avec du bois récupéré dans la forêt sont installés : un grand lit avec des glands et une couverture verte avec des motifs glands, aux pieds duquel on trouve des grandes pantoufles vertes, à côté duquel se trouve une commode où des livres sont entassés, et au-dessus duquel il y a un grand cadre avec une représentation de la forêt ; un moyen lit avec des fleurs et une couverture rouge avec des motifs fleurs, aux pieds duquel on trouve des moyennes pantoufles rouges, à côté duquel se trouve une table de chevet où sont posées une lampe de chevet et des bouteilles de parfum, et au-dessus duquel il y a un moyen cadre avec une représentation de fleurs ; un petit lit bleu avec des abeilles et une couverture jaune avec des motifs abeilles, aux pieds duquel on trouve des petites pantoufles bleues et des jouets, à côté duquel on trouve une petite chaise où sont posés des cubes, et au-dessus duquel il y a un petit cadre avec une représentation d'abeille.

- [CELLI R., 1956, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Père Castor-Flammarion. Illustré par MULLER G.](#)

L'habitation des trois ours se situe dans la forêt. Bien que selon le texte il s'agit d'une maison, elle ressemble davantage à une cabane faite en rondins de bois, en paille et en pierre. A côté de celle-ci, on trouve un puit, un feu où un chaudron est suspendue afin de cuisiner, du bois ramassé, et trois ruches : une grande sur un socle bleu, une moyenne sur un socle jaune, et une petite sur un socle rouge. L'habitation compte deux pièces : une salle à manger et une chambre.

Dans la salle à manger, les murs sont en bois et trois fenêtres rondes donnent sur l'extérieur : une fenêtre haute afin que le papa puisse regarder dehors, une fenêtre à hauteur moyenne afin que la maman puisse regarder dehors, une fenêtre basse afin que le bébé puisse regarder dehors. On constate que la seule décoration existante est une étagère sur laquelle sont posées par ordre décroissant trois assiettes : une grande, une moyenne, une petite ; trois tasses : une grande, une moyenne, une petite ; et trois marmites avec trois cuillères : des grandes, des moyennes, des petites. Aussi, 3 tables faites à partir de bois récupéré dans la forêt sont présentes : une petite sur laquelle il y a un petit bol et une petite cuillère, une moyenne sur laquelle il y a un moyen bol et une moyenne cuillère, et une grande sur laquelle il y a un grand bol et une grande cuillère. Devant chacune des tables, on trouve une chaise construite grâce à du bois récupéré dans la forêt et des filets : une petite chaise sur laquelle il y a un coussin pour la petite table, une moyenne pour la moyenne table et une grande pour la grande table. Une échelle faite avec de la corde et des morceaux de bois sous laquelle de la paille est placée en cas de chute mène à la chambre.

Dans la chambre les murs sont également en bois. La seule décoration existante est une guirlande faite avec des champignons, des carottes, des poissons et des pommes. Trois lits construits à partir de bois récupéré dans la forêt ont été installés : un grand avec une couverture bleue aux pieds duquel on trouve des grandes pantoufles bleues, un moyen avec une couverture jaune aux pieds duquel on trouve des moyennes pantoufles jaunes, et un petit avec une couverture rouge aux pieds duquel on trouve des petites pantoufles rouges. Des peaux de bêtes servant à réchauffer les pattes des ours sont présentes à chaque bout de lits.

➤ MULLER G., 2008, *Boucles d'or et les trois ours*, Paris, Editions L'école des loisirs.

L'habitation des ours se situe dans la forêt. Il s'agit d'une maison de type normande dont le toit est en paille est au bout duquel un ours sert d'emblème. Pas très loin de la maison, on trouve trois ruches : une grande avec un toit vert, une moyenne avec un toit bleu et une petite avec un toit jaune. L'habitation compte deux pièces : une cuisine – salle à manger et une chambre.

Dans la cuisine – salle à manger, les murs sont en bois et trois fenêtres carrées donnent sur l'extérieur : une grande fenêtre haute et verte afin que le papa puisse observer dehors, une moyenne à hauteur moyenne et bleue afin que la maman puisse observer dehors, et une petite fenêtre basse et jaune afin que le bébé puisse observer dehors. On voit également un tronc creusé servant de pot pour trois parapluies dont les

manches sont des têtes d'ours : un grand de couleur vert, un moyen de couleur bleu et un petit de couleur jaune. Aussi, trois balais en paille sont présents : un grand avec le manche vert, un moyen avec le manche bleu et un petit avec le manche jaune. Un meuble où une planche à découper, du pain et un couteau sont posés est placée en dessous d'une étagère qui permet d'exposer trois assiettes : une grande verte, une moyenne bleue, une petite jaune, mais aussi qui permet d'accrocher trois fourchettes : une grande, une moyenne et une petite ainsi que trois tasses : une grande, une moyenne et une petite. Dans le coin de la pièce, le mur est protégé par du carrelage avec des motifs abeilles car une cuisinière à bois permet de réchauffer une marmite, à côté de laquelle sont entreposées des bûches. Plus loin, des tonneaux sont sur le sol, bien fermés et semblent servir de garde-manger. Au centre de la pièce, une table ronde et des chaises en forme d'ours sont toutes construites avec du bois récupéré dans la forêt. Une grande chaise verte est placée devant un grand bol vert, une grande cuillère en bois et une serviette verte mise dans un rond de serviette, une moyenne chaise bleue est placée devant un moyen bol bleu, une moyenne cuillère en bois et une serviette bleue mise dans un rond de serviette et une petite chaise jaune est placée devant un petit bol jaune, une petite cuillère en bois et une serviette jaune mise dans un rond de serviette. Sur la grande chaise, on constate qu'il y a une sacoche, sur la moyenne chaise de quoi tricoter, et sur la petite chaise un coussin. Une porte mène à la chambre.

Dans la chambre une fenêtre est ouverte, celle-ci est décorée par des rideaux. Sur les murs en bois, trois peignoirs sont accrochés : un grand vert, un moyen bleu et un petit rouge ainsi que des posters d'ours à la pêche, de la forêt et une photo de naissance de bébé ours. On trouve aussi une commode sur laquelle il y a une malle et trois tirelires cochons : une grande de couleur verte, une moyenne de couleur bleu et une petite de couleur jaune. Pour finir trois lits construits avec du bois récupéré dans la forêt sont installés : un grand vert avec une couverture motifs abeilles vertes, aux pieds duquel il y a des grandes pantoufles vertes, un moyen bleu avec une couverture motifs abeilles bleues, aux pieds duquel il y a des moyennes pantoufles bleues, un petit jaune avec une couverture motifs abeilles jaunes, aux pieds duquel il y a des petites pantoufles jaunes.

➤ ROEDERER C., 1997, *Boucle d'or et les trois ours*, Paris, Editions Nathan-les petits cailloux.

L'habitation des trois ours se situe dans une forêt très verdoyante, pleine de pelouse. Il s'agit d'une maison faite avec du crépis, des briques... Les fenêtres et la porte sont de couleur verte. Dans le jardin, des oies servent d'animaux de compagnie, il y a des seaux et des râtaux signe que les ours prennent soin de celui-ci, ainsi qu'une corde pour étendre le linge. Un escalier mène jusqu'à la porte. L'habitation ne compte que deux pièces malgré la grandeur de la maison : une cuisine – salle à manger et une chambre.

Dans la cuisine – salle à manger, le sol est en carrelage vert et blanc. On y trouve une cheminée, un évier, une table recouverte d'une nappe à carreaux. Sur celle-ci il y a un pot de miel, un grand bol décoré avec des poissons posés sur un dessous de table, avec une grande cuillère et une grande serviette assortie placée dans un rond de serviette ; une moyenne tasse décorée avec des fleurs posées sur une sous-tasse, avec une moyenne cuillère et une moyenne serviette assortie placées dans un rond de serviette ; une petite tasse à deux anses décorée avec des nounours avec une sous-tasse, avec une petite cuillère et une petite serviette assortie placée dans un rond de serviette. Trois chaises sont également présentes : une grande chaise avec un coussin motifs poissons, une moyenne chaise avec un coussin motifs fleurs, une petite chaise où sont posés des nounours. Sur la moyenne chaise est accrochée le torchon de cuisine, sans doute parce que la maman est la cuisinière. Au sol traînent des jouets, quelques fleurs et des bottes. Un escalier mène à la chambre.

Dans la chambre, on trouve une cheminée, une étagère sur laquelle sont posés des livres et un pot à crayons, et trois lits. Le premier lit est un grand lit dont la couverture représente des poissons, sur lequel on trouve des bateaux, et aux pieds des chaussons assortis. Le deuxième lit est un lit moyen dont la couverture représente des fleurs, sous lequel on trouve de nombreuses fleurs en pots, à côté duquel on trouve une table de chevet sur laquelle il y a une plante en pot. Le dernier lit est un petit lit dont la couverture est bleue et sur lequel on trouve beaucoup de nounours.

➤ [WATTS B., 1992, *Boucle d'or et les trois ours*, Namus, Editions Nord-Sud.](#)

L'habitation des ours se situe au milieu d'une forêt très fleurie, très colorée. Le texte dit qu'il s'agit d'une maison, mais en vérité il s'agit d'une chaumière. Un chemin conduit jusqu'à la porte d'entrée, où une énorme plante en pot est placée. A côté de la maison, il y a deux ruches, un potager et du bois coupé au moyen d'une hache. L'habitation compte trois pièces : une cuisine, un salon et une chambre.

Dans l'entrée de la cuisine se trouve un tapis. Le sol est en carrelage, la fenêtre est décorée par un rideau, une plante est sur le châssis, et sous celle-ci il y a un meuble avec des bougies aux pieds duquel il y a un panier en osier. Au sol, une assiette sert de mangeoire pour les animaux de la forêt, et de gros pots en terre servent de garde-manger. Des oiseaux dans une cage faite en bois et paille, de l'ail et des bouquets garnis en train de sécher, et un lustre décorent la pièce. Aussi, une table ronde couverte d'une nappe est installée sur laquelle on trouve une grosse marmite, un broc de miel, et trois bols avec des cuillères en bois sur des

dessous de table : un grand avec une grande cuillère, un moyen avec une moyenne cuillère, et un petit avec une petite cuillère. Autour de cette table, on compte trois tabourets : deux de taille normale et un beaucoup plus haut. Une énorme cheminée est présente avec de nombreux faitouts, des louches accrochées, des tasses (une grande, une moyenne, une petite), des bougies, un torchon... Une chaise haute est placée à côté de la cheminée, et sur un autre mur une étagère expose de la vaisselle et des objets de décoration.

Dans le salon, on trouve un grand fauteuil sur lequel il y a un journal, à côté duquel il y a une table d'appoint, et au pied duquel il y a des grandes pantoufles, un moyen fauteuil sous lequel il y a un tapis, à côté duquel il y a des albums photos et une tasse à café, et au pied duquel il y a des moyennes pantoufles, une petite chaise à côté de laquelle il y a un album, un tambour et des petites pantoufles. Un pot rempli de branches séchées décore le salon, ainsi qu'un miroir, d'une fenêtre avec des rideaux, un vase rempli de fleurs et un objet de décoration en forme de poule sur le châssis. Un escalier avec une corde servant de rampe mène à la chambre. Dans celui-ci traînent des jouets.

Dans la chambre, des bouquets, une croix religieuse et des dessins faits par bébé ours décorent les murs. Sur le rebord de la fenêtre des livres sont posés. Une étagère est également présente où sont exposés des jouets, des crayons, des livres... Pour finir, trois lits sont dans la pièce : un grand lit avec aux pieds de celui-ci un livre, un journal, un tapis et des grandes pantoufles ; un moyen lit avec à côté une table de chevet sur laquelle il y a une théière et une tasse ; un petit lit avec à côté un coffre rempli de jouets.

➤ NUNEZ M., 2009, *Les trois ours*, Pontevedra, Editions OQO. Illustré par CHIBA M.

L'habitation des ours se situe dans la forêt. Bien que le texte dit qu'il s'agit d'une cabane, il s'agit en réalité d'une toute petite maison en crépit et dont le toit et la porte sont en bois peint en rouge. Un escalier de trois marches mène à la porte d'entrée, au-dessus de laquelle est indiqué 1 2 3. L'habitation compte trois pièces : une cuisine, un salon et une chambre.

Dans la cuisine, le sol est en carrelage et on trouve une table couverte d'une nappe. Sur celle-ci il y a trois bols avec trois cuillères : un grand bol avec une grande cuillère, un moyen bol avec une moyenne cuillère et un petit bol avec une petite cuillère. Au mur sont encadrées des photos par des clous représentant des numéros : un portrait du papa avec le numéro 1, un portrait de la maman avec le numéro 2, un portrait du bébé avec le numéro 3. La fenêtre est décorée par des rideaux.

Dans le salon, le sol est en carrelage, et on trouve trois chaises : une grande portant le numéro 1 et de couleur bleue, une moyenne portant le n°2 et de couleur vert, une petite

portant le n°3 et de couleur rouge. Au sol traîne un panier rempli d'un doudou et de quoi tricoter. Un escalier avec rampe au pied duquel on trouve des livres, dont un intitulé « Les trois ours » mène à la chambre.

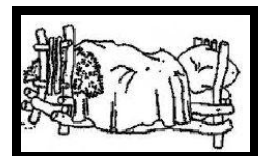
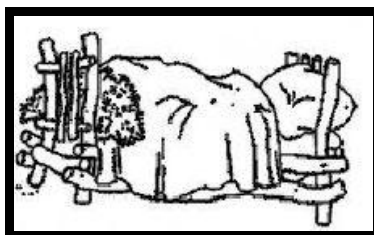
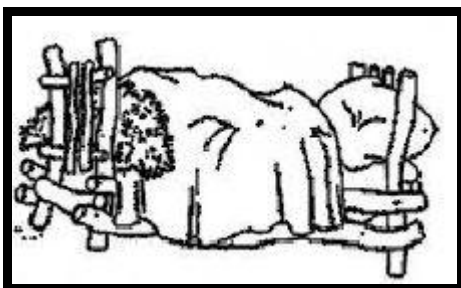
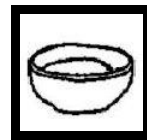
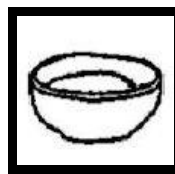
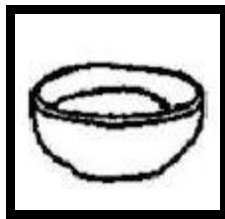
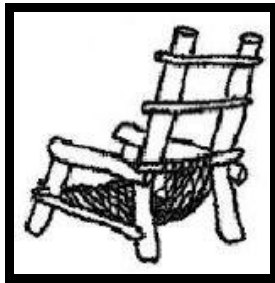
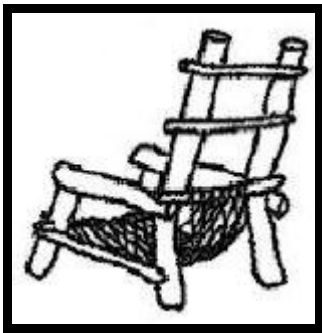
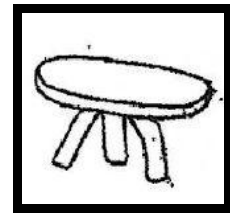
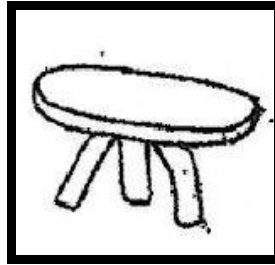
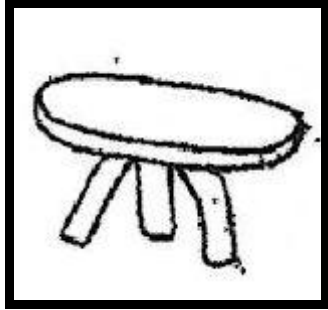
Dans la chambre, il y a trois lits : un grand portant le numéro 1 et de couleur bleue, un moyen portant le numéro 2 et de couleur verte, un petit portant le numéro 3 et de couleur rouge.

ANNEXE 4 : l'atelier 1

Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire lue et le manifester.

Consigne : Colorie les objets qui conviennent à Boucle d'or.



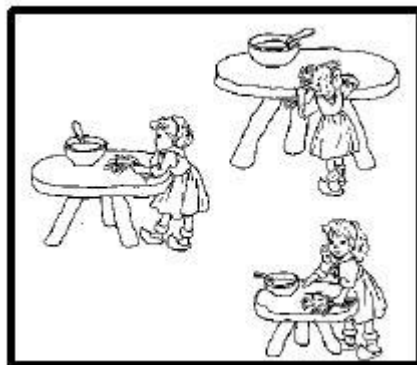
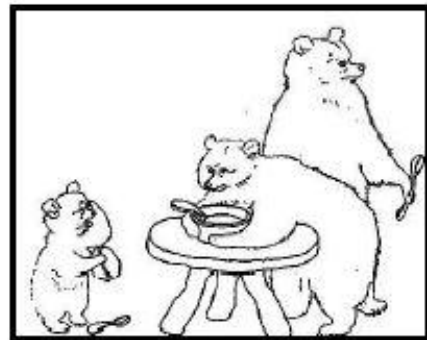
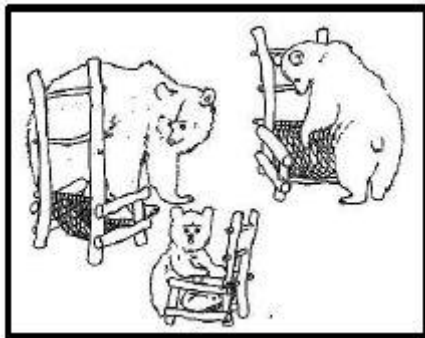
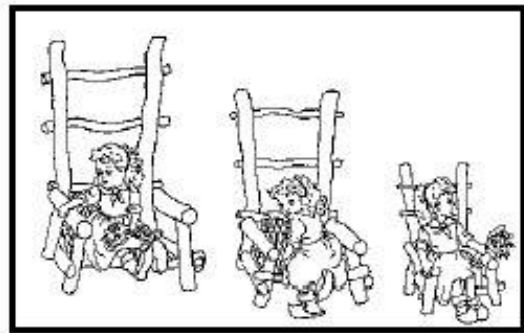
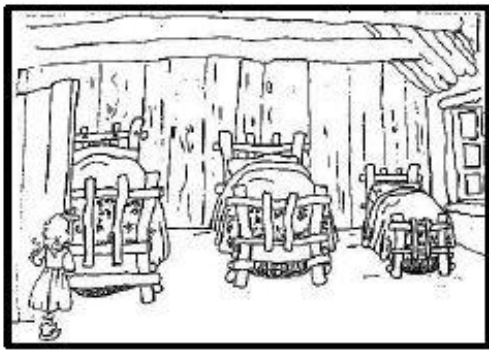
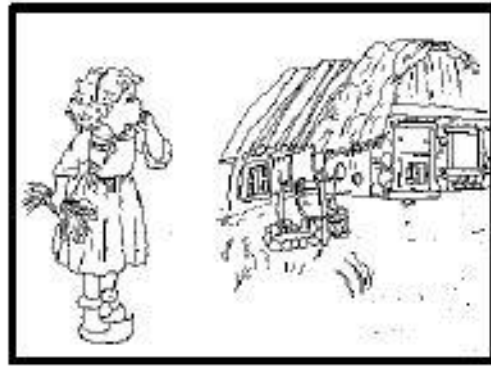
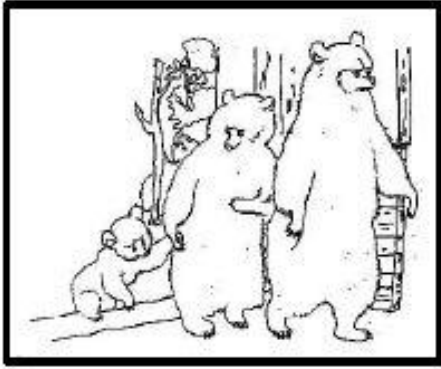
ANNEXE 5 : l'atelier 2

Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire et le manifester en mettant les illustrations séquentielles dans l'ordre chronologique pour reconstituer la trame narrative de l'histoire.

Consigne : Découpe les images et remets-les dans l'ordre pour raconter l'histoire de Boucle d'or.





ANNEXE 6 : l'atelier 3

Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire et le manifester.

Consigne : Tu es l'ours colorié. Colle les images des objets qui t'appartiennent et que tu as récupérées pendant le jeu.



Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire et le manifester.

Consigne : Tu es l'ours colorié. Colle les images des objets qui t'appartiennent et que tu as récupérées pendant le jeu.



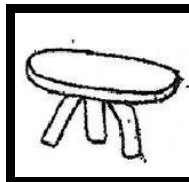
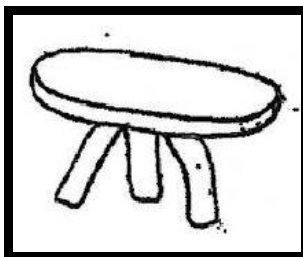
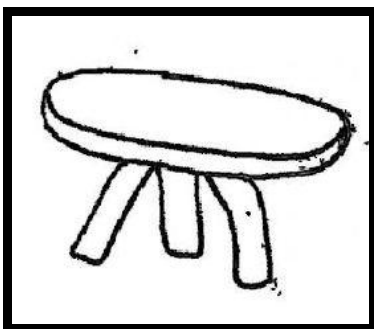
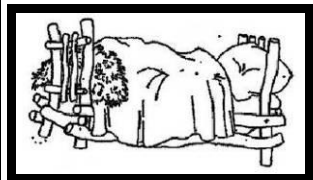
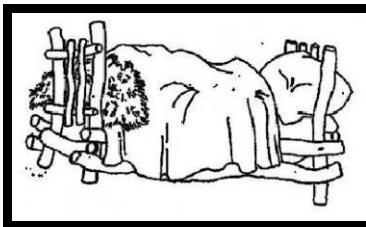
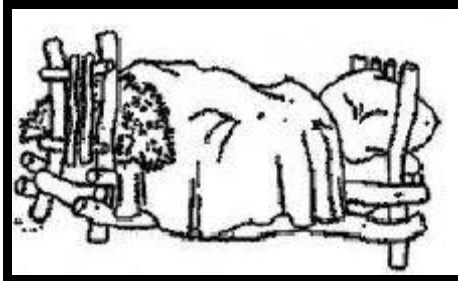
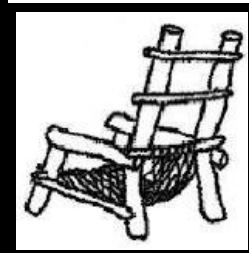
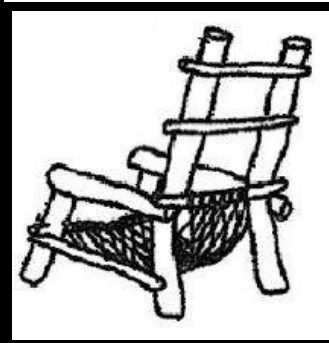
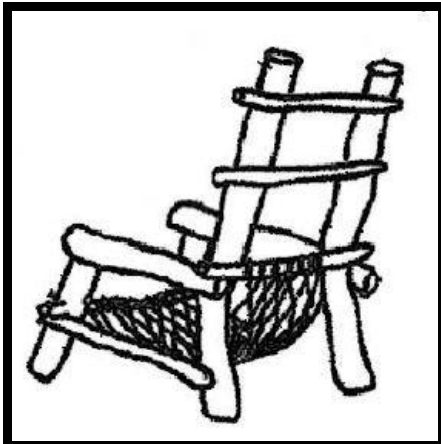
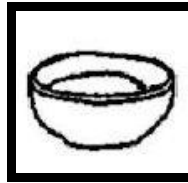
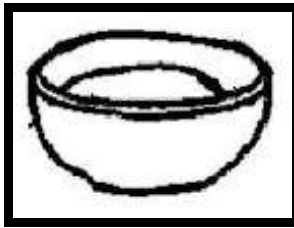
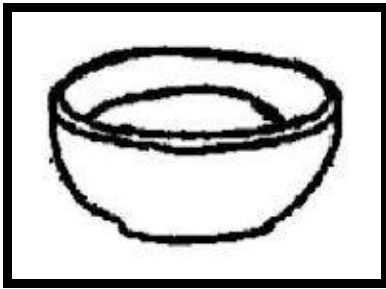
Je m'appelle :

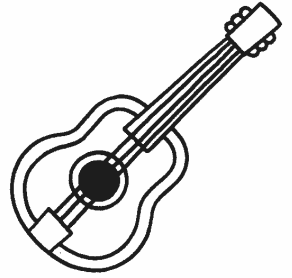
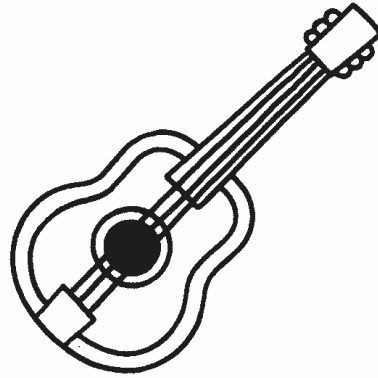
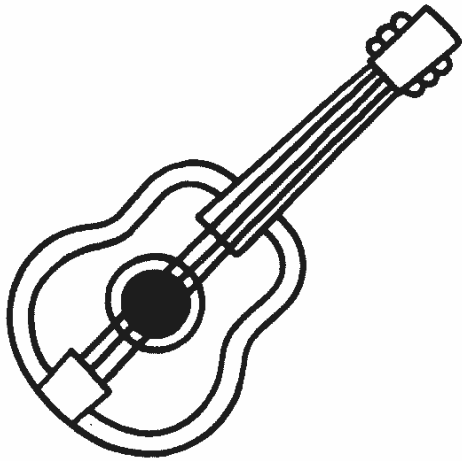
Compétence : Comprendre une histoire et le manifester.

Consigne : Tu es l'ours colorié. Colle les images des objets qui t'appartiennent et que tu as récupérées pendant le jeu.









ANNEXE 7 : l'atelier 4

<p>Selon Boucle d'or... Comment est la soupe du grand bol ?</p>	<p>Pourquoi la petite fille s'appelle Boucle d'or ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est la soupe du moyen bol ?</p>	<p>Pourquoi Boucle d'or va dans la forêt ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est la soupe du petit bol ?</p>	<p>Pourquoi Boucle d'or entre dans la maison ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est la grande chaise ?</p>	<p>Que fait Boucle d'or dans la maison ? Elle goûte leur ... , essaie leur ... et s'allongent dans leur ...</p>

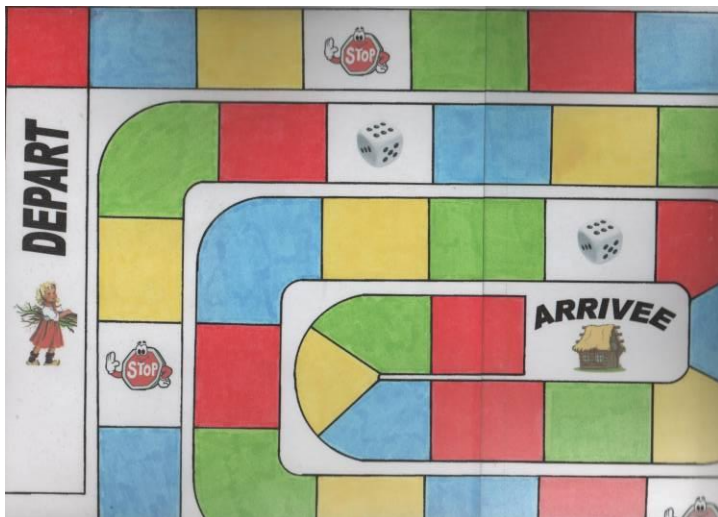
<p>Selon Boucle d'or... Comment est la moyenne chaise ?</p>	<p>Quel bol de soupe préfère Boucle d'or ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est la petite chaise ?</p>	<p>Quelle chaise préfère Boucle d'or ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est le grand lit ?</p>	<p>Quel lit préfère Boucle d'or ?</p>
<p>Selon Boucle d'or... Comment est le moyen lit ?</p>	<p>Pourquoi les ours ne sont pas chez eux quand Boucle d'or entre dans leur maison ?</p>

<p>Selon Boucle d'or... Comment est le petit lit ?</p>	<p>Par où passe Boucle d'or pour s'enfuir de la maison lorsqu'elle voit les ours ?</p>
<p>Que dit Petit ours quand il voit sa chaise ?</p>	<p>Pourquoi Boucle d'or s'enfuit lorsqu'elle voit les ours ?</p>
<p>Que dit Petit ours quand il voit son bol de soupe ?</p>	<p>Les ours sont-ils gentils ou méchants ?</p>
<p>Que dit Petit ours quand il voit son lit ?</p>	<p>Quel ours indique le chemin à Boucle d'or ?</p>

<p>L'habitation des ours ressemble plus à une maison ou à une cabane ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu serais allé dans la forêt si ta maman te l'avait interdit ?</p>
<p>Les meubles des ours sont des meubles fabriqués par les ours eux-mêmes ou des meubles achetés ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu serais entré dans la maison s'il n'y avait personne?</p>
<p>De quelle couleur sont les ours ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Qu'est-ce que tu aurais fait dans la maison ?</p>
<p>Est-ce que les ours portent des vêtements ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Qu'est-ce que tu aurais voulu qu'il y ait à manger dans les bols ?</p>

<p>Est-ce que les ours mangent tous sur la même table ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Sur quoi d'autre qu'une chaise tu aurais aimé t'asseoir ?</p>
<p>Est-ce que les ours dorment tous dans la même chambre ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu te serais enfui en voyant les ours ?</p>
<p>Pourquoi les ours ont des ruches à côté de leur maison ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu irais revoir les ours ?</p>
<p>Les ours ont une guirlande dans leur chambre... Qu'est-ce qu'ils ont utilisé pour la fabriquer ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu aurais aimé être l'ami(e) des ours ?</p>

<p>Observe les fenêtres rondes de la maison... Qu'est-ce que tu remarques ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu aurais raconté ce qu'il t'est arrivé à tes parents?</p>
<p>Observe les assiettes sur le meuble... Qu'est-ce que tu remarques ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu irais encore dans la forêt ?</p>
<p>Observe ces objets (le puits et le chaudron)... Comment s'appellent ces objets ? A quoi ils servent ?</p>	<p>Si tu étais Boucle d'or... Est-ce que tu aurais peur que les ours te retrouvent ?</p>



Le jeu étant trop grand,
on ne le voit pas dans sa
totalité

ANNEXE 8 : Fiche de préparation de la séance 1

Séance 1 : les familiariser avec la chronologie du texte-source

Compétences	Matériel -organisation	Déroulement	Compte-rendu
<p>Ecouter attentivement une histoire racontée</p> <p>Emettre des hypothèses</p>		<p>1. <u>Découverte du conte</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Demander aux élèves s'ils savent ce qu'est un conte. Définir le conte : c'est une histoire racontée de génération en génération (les grands-parents l'ont raconté aux parents, les parents le racontent à leurs enfants...). - Présenter l'activité aux élèves : « je vais vous raconter un conte qui s'appelle <i>Boucle d'or</i>, donc une histoire que tous les grands-parents et tous les parents connaissent eux aussi. » - Leur proposer de vérifier à la maison que leur entourage connaît bien ce conte. - Raconter l'histoire de <i>Boucle d'or</i> en 2 parties. <ul style="list-style-type: none"> o Coupure juste avant l'arrivée des ours. Recueillir les réactions des élèves et leur demander ce qu'ils en ont retenu. Question : qui peut habiter dans cette maison ? o Fin du livre. Recueillir les réactions des élèves et leur demander ce qu'ils en ont retenu. 	
<p>Mettre des illustrations dans l'ordre chronologique pour reconstituer la trame narrative de l'histoire</p>	<p>Illustrations séquentielles tirées du livre <u>Boucle d'or et les trois ours</u> éditions Père Castor</p>	<p>2. <u>Le jeu des images</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Présenter des images aux élèves. • Les élèves doivent remettre les images dans l'ordre pour qu'elles racontent l'histoire. • Vérifier que les images sont dans le bon ordre par la lecture du livre <i>Boucle d'or et les trois ours</i> et ses illustrations. L'enseignant lit le livre par extrait afin que les élèves vérifient et corrigent si c'est nécessaire. Ils justifient que c'est à la bonne place ou justifient leur correction en décrivant l'image. L'enseignant répond aux problèmes de vocabulaire et de compréhension après chaque extrait. On vérifie avec les illustrations du livre si c'est dans le bon ordre. 	
<p>Ecouter attentivement une histoire lue</p>	<p>Livre éditions Père Castor</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Faire remarquer aux élèves qu'un conte peut aussi avoir une version écrite. 	
<p>Décrire une illustration en s'aidant de sa connaissance de l'histoire</p>	<p>Jeu de l'oie + cartes + un dé + des jetons</p> <p>Fiches activités</p>	<p>3. <u>Ateliers</u></p>	

ANNEXE 9 : Fiche de préparation de la séance 2

Séance 2 : les familiariser avec le texte du texte-source			
Compétences	Matériel - organisation	Dérroulement	Compte-rendu
<p>Avoir une écoute attentive</p> <p>S'aider du contexte et de la trame narrative de l'histoire pour retrouver un mot</p>	<p>Livre éditions Père Castor</p> <p>Jeu de l'oie + cartes + un dé + des jetons</p> <p>Fiches activités</p>	<p>1. <u>Jeu du « hum hum »</u></p> <p>Consigne : Je vais lire des extraits de l'histoire de Boucle d'or et les trois ours mais je vais remplacer des mots par « hum hum ». Quand vous entendrez « hum hum », vous devrez m'arrêter et trouver le mot qui a disparu.</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ Ex : « Boucle d'or regarda par la fenêtre. Et voici ce qu'elle vit : l'une à côté de l'autre, bien rangées, elle vit trois tables : une grande table, une moyenne « hum hum » et une petite « hum hum ».</p> <p>2. <u>Jeu du « qui a dit ? »</u></p> <p>Consigne : Je vais lire des extraits de l'histoire de Boucle d'or et les trois ours et vous devrez compléter la phrase par « Grand ours » « Moyen ours » ou « Petit ours ».</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ « Quelqu'un a touché à ma grande chaise ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Quelqu'un a dérangé ma moyenne chaise ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Quelqu'un s'est assis dans ma toute petite chaise ! » dit...</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ « Quelqu'un a regardé ma soupe ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Quelqu'un a goûté à ma soupe ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Quelqu'un a mangé ma soupe ! » dit...</p> <p style="margin-left: 20px;">➔ « Quelqu'un a touché à mon grand lit ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Quelqu'un est monté sur mon moyen lit ! » dit...</p> <p style="margin-left: 40px;">« Il y a une toute petite fille dans mon tout petit lit ! » dit...</p> <p>3. <u>Ateliers</u></p>	

ANNEXE 10 : Fiche de préparation de la séance 3

Séance 3 : leur faire restituer l'histoire du texte-source			
Compétences	Matériel - organisation	Déroulement	Compte-rendu
<p>Raconter un conte déjà connu en s'appuyant ou non sur la succession des illustrations</p> <p>Raconter un conte déjà connu en restituant les enchaînements chronologiques</p>	<p>DVD Père Castor</p> <p>Illustrations séquentielles tirées du livre Père Castor</p> <p>Jeu de l'oie + cartes + un dé + des jetons</p> <p>Fiches activités</p>	<p><u>1. Visionnage du film d'adaptation</u></p> <p>Faire remarquer aux élèves qu'un conte peut être filmé.</p> <p>Comparer les deux versions.</p> <p><u>2. Restitution de l'histoire.</u></p> <ul style="list-style-type: none">• En s'aidant des images de la séance précédente, les élèves doivent raconter l'histoire avec leurs propres mots.• Puis, s'en s'aider des images, les élèves doivent raconter l'histoire avec leurs propres mots en restituant les enchaînements chronologiques. <p><u>3. Ateliers</u></p>	

ANNEXE 11 : Fiche de préparation de la séance 4

Séance 4 : leur faire théâtraliser l'histoire du texte-source

Compétences	Matériel - organisation	Déroulement	Compte-rendu
Comprendre une histoire et l'interpréter ou la transposer	Jeu des marionnettes Boucle d'or 3 tables + 3 chaises + 3 bols + 3 lits Jeu de l'oie + cartes + un dé + des jetons Fiches activités	<p>1. <u>Théâtre</u></p> <ul style="list-style-type: none">• L'enseignant narre l'histoire et les élèves doivent utiliser les marionnettes.• L'enseignant narre l'histoire et les élèves miment les personnages. <p>2. <u>Ateliers</u></p>	

ANNEXE 12 : Fiche de préparation de la séance 5

Séance 5 : leur faire comparer le texte-source avec d'autres versions

Compétences	Matériel - organisation	Déroulement	Compte-rendu
<p>Connaître un conte dans différentes versions</p> <p>Etablir des comparaisons précises entre différentes versions</p> <p>Justifier une préférence en utilisant à bon escient « parce que ».</p>	<p><u>Boucle d'or et les trois ours</u> éditions Père Castor</p> <p><u>Boucle d'or et les trois ours</u> éditions Lito</p> <p>Boucle d'or et les trois ours éditions Nathan les petits cailloux</p> <p>Boucle d'or de éditions Gautier Languereau</p>	<p>1. <u>Phase de découverte</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant a déposé sur la table plusieurs livres. Il en choisit un et regarde les illustrations. Les élèves font de même. Le but est que quelques élèves remarquent que leur livre traite de l'histoire de Boucle d'or. • L'enseignant explique alors qu'il peut y avoir différentes versions d'une même histoire. <p>2. <u>Comparaison des livres</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lecture d'une autre version. • Qu'est-ce qui est différent dans l'histoire ? Consigne : Dès que vous entendez une différence, vous m'arrêter. • Quand un élève relève une différence, on lui donne l'illustration qu'il affiche à côté de celle du Père Castor. Ainsi, les élèves peuvent vérifier visuellement la différence. Pour les différences que les élèves n'ont pas remarquées, on affiche l'illustration pour que les élèves la déduisent avec les illustrations de Père Castor. • Répéter l'opération avec d'autres versions. <p>➔ Les différences :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les raisons qui font que Boucle d'or se perd la forêt (fleurs, papillon, oiseau) - le petit déjeuner (soupe ou bouillie) 	

ANNEXE 12 : Fiche de préparation de la séance 5

- ce que reproche Boucle d'or aux bols de papa et maman ours (trop chaude et trop salée, ou trop chaude et trop froide)
 - sur quoi Boucle d'or s'assoit (chaise ou fauteuil)
 - la chaise est cassée ou non
 - ce que reproche Boucle d'or aux lits de papa et maman ours (trop haut et trop dur, ou trop dur et trop mou)
 - le nom des ours (grand, moyen, petit / papa, maman, bébé)
 - la couleur des ours (brun ou blanc)
 - les ours humanisés ou non (vêtements, la maison, les objets et la décoration)
-
- L'enseignant explique que même s'il y a des éléments différents d'une version à l'autre, il s'agit toujours de la même histoire. Il leur montre les premières illustrations de l'histoire pour démontrer que même si avant le personnage n'était pas le même, il s'agit de la même histoire.

3. Quelle version de l'histoire préfères-tu ?

Les élèves précisent leur version préférée et formulent les raisons de leur préférence en utilisant « parce que ».

ANNEXE 13 : Fiche de préparation de la séance 6

Séance 6 : leur faire découvrir un album donnant une autre vision du conte

Compétences	Matériel -organisation	Déroulement	Compte-rendu
<p>Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension</p> <p>Se remémorer une histoire déjà entendue</p> <p>Emettre des hypothèses</p> <p>Donner son avis sur l'histoire</p> <p>Reconnaître les différents types d'écrit</p>	<p>Livre <u>La véritable histoire de Boucle d'or d'Agnese Baruzzi et Sandro Natalini.</u></p>	<p>1. <u>La véritable histoire de Boucle d'or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • La lettre. ○ Qu'est-ce que c'est ? → voir s'ils savent reconnaître une lettre. • Lire la lettre. ○ Vérifier qu'ils ont compris le contenu de la lettre. A qui elle s'adresse, qui l'a écrite... ○ Selon vous, est-ce que Boucle d'or va accepter la proposition? • Lecture jusqu'à la page 2. ○ Que reconnaît-on dans la maison des ours ? (les bols, les chaises, les lits) • Lecture jusqu'à la page 8 sauf « Finalement, Bébé ours... » ○ Comment sont présentés Boucle d'or et Petit ours ? (Boucle d'or est pleine de bonnes manières, Petit ours est un voyou) ○ Croyez-vous que Petit ours va changer ? • Lecture jusqu'à la page 14 sauf la lettre. ○ A qui va-t-elle jouer un mauvais tour ? → hypothèses + voir s'ils ont fait le lien • La lettre. ○ Qu'est-ce que c'est ? → voir s'ils reconnaissent qu'il y a une nouvelle lettre. • Lire la lettre. ○ Qui a écrit cette lettre ? A qui s'adresse-t-elle ? + contenu • Lecture jusqu'à la fin. ○ Voir ce qu'ils ont compris. ○ Revenir sur la phrase « quant à la suite de l'histoire...tout le monde la connaît, bien sûr ! ». Quelle est la suite de l'histoire ? 	

ANNEXE 14 : Fiche de préparation de la séance 7

Séance 7 : leur faire découvrir un album qui continue le conte			
Compétences	Matériel - organisation	Déroulement	CR
<p>Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension</p> <p>Se remémorer une histoire déjà entendue</p> <p>Emettre des hypothèses</p> <p>Donner son avis sur l'histoire</p> <p>Etablir des comparaisons</p>	<p>Livre <i>La revanche des trois ours</i> d'Alan Mac Donald et Gwyneth Williamson</p>	<p style="color: green; text-decoration: underline;">La revanche des trois ours</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montrer la couverture du livre. Laisser réagir les élèves (ce sont les trois ours : un grand, un moyen et un petit). Montrer les illustrations qui sont avant la page de titre. Laisser réagir les élèves (il y a Boucle d'or). Voir si les élèves ont conscience du rapport entre les deux albums, s'ils ont compris qu'il s'agit de Boucle d'or. Laisser les élèves émettre des hypothèses sur la maison (c'est la maison des ours). • Lire la première ligne « les trois ours étaient très fâchés ». Pourquoi ? → Laisser les élèves se remémorer le texte-source et répondre à la question. • Lecture de la première page. Laisser réagir les élèves (c'est la suite). Pourquoi le grand ours dit au petit ours « Tâche de voir où elle habite » ? → Laisser les élèves émettre des hypothèses. • Lecture jusqu'à la page 4. <ul style="list-style-type: none"> ○ Que veulent faire les ours ? Comment ça s'appelle quand on veut faire à quelqu'un ce qu'il nous a fait ? (on se venge. C'est une revanche) ○ Quelqu'un connaît-il une expression sur la revanche ? La revanche est... (un plat qui se mange froid). Si quelqu'un connaît la maxime, on lui demande s'il comprend ce que ça veut dire. S'il ne sait pas répondre, on demande aux autres élèves. Et s'ils ne connaissent pas la maxime, on leur apprend, puis ils émettent des hypothèses sur ce que ça veut dire, et enfin on leur explique. ○ Est-ce que c'est bien de se venger ? (si quelqu'un fait une mauvaise chose, il ne faut pas, juste pour se venger, faire soi-même la mauvaise chose.) 	

ANNEXE 14 : Fiche de préparation de la séance 7

		<ul style="list-style-type: none">• Lecture jusqu'à la page 8.○ Boucle d'or avait-elle fait pareil chez les ours ? (non, elle avait mangé leur soupe mais elle ne l'avait pas jeté)○ Dans Boucle d'or, quel bol de soupe Boucle d'or avait-elle préféré ? (celle du petit ours). Ici, quel ours aime les céréales ? (le petit ours).• Lecture jusqu'à la page 14. Selon vous, dans quelle pièce de la maison les ours vont-ils aller maintenant ? (la chambre, comme Boucle d'or)• Lecture jusqu'à la page 16. Qui ça peut être ? (Boucle d'or)• Lecture jusqu'à la page 19. A votre avis, que pense-t-elle ?• Lecture jusqu'à la page 20. A votre avis, que va faire Boucle d'or ?• Lecture jusqu'à la page 21.○ Comment réagit Boucle d'or ? (elle rit)○ Pourquoi rit-elle selon vous ?• Lecture jusqu'à la page 22.○ Vérifier que les élèves ont bien compris la chute de l'histoire.○ Selon vous, qui peut donc habiter dans cette maison ?• Montrer les dernières pages de l'album pour vérifier leurs hypothèses. Recueillir leurs réactions.	
--	--	--	--

ANNEXE 15 : Fiche de préparation de la séance 8

Séance 8 : leur faire découvrir un album qui termine le conte

Compétences	Matériel - organisation	Déroulement	CR
<p>Ecouter attentivement un texte lu et accéder à sa pleine compréhension</p> <p>Se remémorer une histoire déjà entendue</p> <p>Emettre des hypothèses</p> <p>Donner son avis sur l'histoire</p>	<p>Livre <u>L'anniversaire de Monsieur Loup</u> de Jan Fearnley</p>	<p style="color: green;"><u>L'anniversaire de Monsieur Loup</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lecture jusqu'à la page 1. Croyez-vous que ce sont les ours que l'on connaît ? Si oui pourquoi ? (oui parce qu'il y a trois ours)... On va vérifier. • Lecture jusqu'au premier paragraphe de la page 11. En montrant l'illustration : alors est-ce vraiment nos trois ours ? (oui car il y a bien papa ours, maman ours et bébé ours) • Lecture de la dernière phrase de la page 11. Qui parle ? Qui pourrait dire cela ? (Boucle d'or)... On va vérifier. • Lecture jusqu'à la page 17 « sa fête ne soit pas réussi ». <ul style="list-style-type: none"> ○ Recueillir les réactions des élèves. Leur demander ce qu'ils en ont retenu. ○ Comment va réagir Monsieur Loup ? (il va se venger) • Lecture jusqu'à la fin. <ul style="list-style-type: none"> ○ Recueillir les réactions des élèves. Vérifier qu'ils ont compris que Boucle d'or a fini en tarte. ○ Revenir sur le dernier paragraphe de la page 21. Pourquoi Mère-grand préfère attendre pour manger la tarte et dit « c'est un plat qui se mange froid » ? (revenir sur la maxime) ○ Revenir sur la dernière phrase « j'ai une faim de loup ». (grosse faim) 	

ANNEXE 16 : Fiche de préparation de la séance 9

Séance 9 : leur faire découvrir une réécriture du conte			
Compétences	Matériel -organisation	Déroulement	CR
<p>Ecouter attentivement un texte lu</p> <p>Accéder à la compréhension d'un texte lu</p> <p>Se remémorer une histoire déjà entendue</p> <p>Emettre des hypothèses</p> <p>Donner son avis sur l'histoire</p>	<p>Livre <u>Boucles d'argent et les trois ours</u> de C. Naumann-Villemin et C.Pistinier</p>	<p style="color: green;"><u>Boucles d'argent et les trois ours</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lecture jusqu'à la page 4. <ul style="list-style-type: none"> ○ Comment s'appelle le personnage ? (Boucles d'argent + explication du nom grâce à leur connaissance de Boucle d'or) ○ Qu'est-ce qui est pareil que dans l'histoire de Boucle d'or ? (se perdre dans les bois, découvrir une maison) ○ Que va-t-il se passer ? Est-ce qu'il y aura quelqu'un dans la maison ? Que va-t-elle faire ? (il n'y aura personne. Elle va goûter leur soupe, essayer leur chaise et dormir dans leur lit) • Lecture jusqu'à la page 11. <ul style="list-style-type: none"> ○ Qu'est-ce qui est pareil que dans l'histoire de Boucle d'or ? (elle goûte leur soupe. Elle n'apprécie pas la soupe des parents. Elle essaie leur chaise. Elle n'aime pas les chaises des parents et casse la petite chaise) ○ Qu'est-ce qui est différent de l'histoire de Boucle d'or ? (elle n'aime pas non plus la soupe de bébé ours) ○ Dans quelle pièce va-t-elle aller ensuite ? (la chambre) • Lecture jusqu'à la page 16. <ul style="list-style-type: none"> ○ Que fait Boucles d'argent dans la cuisine des ours que Boucle d'or ne faisait pas ? (le ménage) 	

ANNEXE 16 : Fiche de préparation de la séance 9


		<ul style="list-style-type: none">○ Que fait Boucles d'argent dans la chambre des ours ? (elle déménage les lits, elle dort dans le petit lit – préciser si Boucle d'or le faisait aussi ou pas)○ Qui habite dans cette maison ? (les ours). Comment vont-ils réagir ? (hypothèses) • Lecture jusqu'à la page 23.○ Boucles d'argent sait-elle que cette maison appartient à des ours ? (non. Elle fait le ménage parce qu'elle pense que les habitants de la maison vivent comme des animaux)○ Comment va réagir Boucles d'argent quand elle va voir les ours ? (elle va se sauver par la fenêtre)○ Que vont faire / que vont dire les ours ? (que ce n'est pas bien d'entrer chez les gens. Petit ours va lui indiquer le chemin...) • Lecture jusqu'à la page 25.○ Réaction des élèves.○ Différence avec l'histoire de Boucle d'or (Boucles d'argent doit réparer ses dégâts et les ours sont méchants)	
--	--	---	--

ANNEXE 17 : les réponses des élèves aux ateliers

Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire lue et le manifeste.

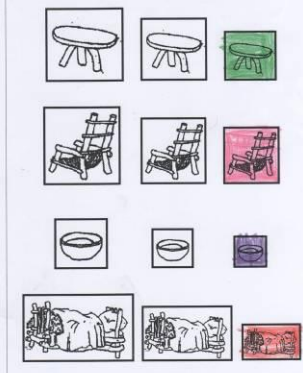
Consigne : Colorie les objets qui correspondent à Boule et son.



Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire lue et le manifeste.

Consigne : Colorie les objets qui correspondent à Boule et son.



Je m'appelle : *mm*

Compétence : Comprendre une histoire et le manifeste.

Consigne : Tu es l'ours coloré. Colle les images des objets qui l'appartiennent et que tu us récupérer pendant le jeu.



Je m'appelle : *Jeune B*

Compétence : Comprendre une histoire et le manifeste.

Consigne : Tu es l'ours coloré. Colle les images des objets qui l'appartiennent et que tu us récupérer pendant le jeu.



Je m'appelle : *XXX*

Compétence : Comprendre une histoire et le manifeste en utilisant les illustrations situées dans l'ordre chronologique pour raconter la trame narrative de l'histoire.


Consigne : Découpe les images et colle-les dans l'ordre pour raconter l'histoire de Boule et son.



Je m'appelle :

Compétence : Comprendre une histoire et le manifeste en utilisant les illustrations situées dans l'ordre chronologique pour raconter la trame narrative de l'histoire.

Consigne : Découpe les images et colle-les dans l'ordre pour raconter l'histoire de Boule et son.



ANNEXE 18 : les réponses des élèves sur l'album de BARUZZI A. (2009)

La lettre	Qu'est-ce que c'est ? → voir s'ils savent reconnaître une lettre. Les élèves ont bien reconnu qu'il s'agissait d'une lettre.
Lire la lettre.	Vérifier qu'ils ont compris le contenu de la lettre. A qui elle s'adresse, qui l'a écrite... J'ai dû lire deux fois la lettre pour qu'ils comprennent par eux-mêmes qui a écrit cette lettre et à qui elle s'adresse. Après les deux lectures, les élèves ont su me dire avec leurs propres mots le sujet de la lettre. Selon vous, est-ce que Boucle d'or va accepter la proposition ? Tous les élèves étaient persuadés que Boucle d'or allait accepter la proposition.
Lecture jusqu'à la page 2.	Que reconnaît-on dans la maison des ours ? (les bols, les chaises, les lits) Les élèves ont bien reconnu les objets présents dans l'histoire de Boucle d'or et les trois ours, à savoir : les chaises, les bols et les lits. Une élève (une des trois petites filles) a noté qu'il n'y avait qu'une table pour les trois ours alors que dans les éditions Père Castor ou Lito, chaque ours avait une table à sa taille.
Lecture jusqu'à la page 8 sauf « Finalement, Bébé ours... »	Comment sont présentés Boucle d'or et Petit ours ? (Boucle d'or est pleine de bonnes manières, Petit ours est un voyou) Les élèves ont bien compris que Boucle d'or était une petite fille modèle et que Petit ours fait beaucoup de « bêtises ». Croyez-vous que Petit ours va changer ? Seuls deux élèves étaient persuadés que Petit ours n'allait pas changer. Les autres pensaient que Petit ours allait changer et apprendre les bonnes manières.

Lecture jusqu'à la page 14 sauf la lettre.	A qui va-t-elle jouer un mauvais tour ? (hypothèses + voir s'ils font le lien) Aucun élève n'a fait le lien avec l'intrusion de Boucle d'or dans la maison des ours. Un élève m'a dit qu'elle allait jouer un mauvais tour au loup, un autre à sa maman, un autre à son voisin, et un autre aux animaux présents sur la page (ceux qui attendent le bus : un loup, un cochon et une chèvre).
---	---

ANNEXE 19 : les réponses des élèves sur l'album de MACDONALD A. (2004)

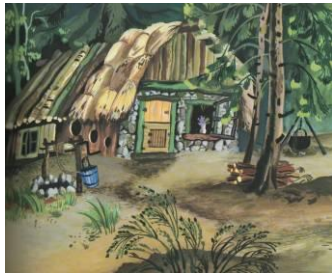
Montrer la couverture du livre	Laisser réagir les élèves (ce sont les trois ours : un grand, un moyen et un petit). Les élèves m'ont dit : « On voit les trois ours ».
Montrer les illustrations qui sont avant la page de titre	Laisser réagir les élèves (il y a Boucle d'or). Voir si les élèves ont conscience du rapport entre les deux albums, s'ils ont compris qu'il s'agit de Boucle d'or. Laisser les élèves émettre des hypothèses sur la maison (c'est la maison des ours). Un élève a affirmé qu'il s'agissait de la maison de Boucle d'or. Les autres élèves l'ont contredit en disant qu'il s'agissait de la maison des ours. Je leur ai demandé de donner des arguments afin qu'ils démontrent à cet élève qu'ils avaient raison. Ils ont décrit l'illustration : le fait qu'il y ait les bols de soupes dont celui de petit ours vide a permis aux élèves de convaincre l'autre.
Lire la première ligne « les trois ours étaient très fâchés ».	Pourquoi ? → Laisser les élèves se remémorer l'histoire source et répondre à la question. Les élèves ont très bien su expliquer pourquoi les trois ours étaient très fâchés en rappelant certains événements de l'histoire de <u>Boucle d'or et les trois ours</u> .
Lecture de la première page.	Laisser réagir les élèves (c'est la suite). Pourquoi le grand ours dit au petit ours « Tâche de voir où elle habite » ? → Laisser les élèves émettre des hypothèses. Les élèves ont émis plusieurs hypothèses. Tous les élèves ont pensé que les ours voulaient la suivre pour la gronder ou pour dire à sa maman ce qu'elle avait fait. Une des trois petites filles a pensé à juste titre que les ours voulaient voir où elle habitait pour reproduire son comportement.
Lecture jusqu'à la page 4.	Que veulent faire les ours ? Comment ça s'appelle quand on veut faire à quelqu'un ce qu'il nous a fait ? (on se venge. C'est une revanche) Les élèves n'ont pas tout de suite trouvé le mot. J'ai dû

	<p>donner la première syllabe pour qu'ils trouvent le mot.</p> <p>Quelqu'un connaît-il une expression sur la revanche ? La revanche est... (un plat qui se mange froid). Si quelqu'un connaît la maxime, on lui demande s'il comprend ce que ça veut dire. S'il ne sait pas répondre, on demande aux autres élèves. Et s'ils ne connaissent pas la maxime, on leur apprend, puis ils émettent des hypothèses sur ce que ça veut dire, et enfin on leur explique.</p> <p>Je n'ai pas posé cette question dans la mesure où je ne pouvais pas leur proposer la lecture de <u>L'anniversaire de Monsieur Loup</u> pour deux raisons :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le livre n'est plus édité, de sorte qu'il est très difficile de se le procurer et que je n'ai qu'une version en noir et blanc - l'enseignante ne souhaitait pas faire connaître cette histoire aux élèves dans la mesure où Boucle d'or finit en tarte et se fait dévorer par les loups et les trois ours. <p>Est-ce que c'est bien de se venger ? (si quelqu'un fait une mauvaise chose, il ne faut pas, juste pour se venger, faire soi-même la mauvaise chose.)</p> <p>Les élèves pensaient tous qu'il est bien de se venger. Après discussion et réflexion, certains élèves avaient une opinion plus nuancée.</p>
<p>Lecture jusqu'à la page 8.</p>	<p>Boucle d'or avait-elle fait pareil chez les ours ? (non, elle avait mangé leur soupe mais elle ne l'avait pas jetée)</p> <p>Les élèves ont bien remarqué que Boucle d'or n'avait pas fait pareil chez les ours. Selon eux, Boucle d'or n'avait pas fait d'aussi grosses bêtises que les trois ours. Elle n'avait pas tout sali comme eux.</p> <p>Dans Boucle d'or, quel bol de soupe Boucle d'or avait-elle préféré ? (celle du petit ours). Ici, quel ours aime les céréales ? (le petit ours).</p> <p>Les élèves se sont bien souvenu que le bol de soupe préféré</p>

	<p>de Boucle d'or était celui du Petit ours. Ils ont également remarqué que c'est le petit ours qui aime les céréales. Certains élèves m'ont expliqué que c'était logique puisqu'ils aiment les mêmes choses (pensant donc que ces céréales étaient bien celles de Boucle d'or).</p>
Lecture jusqu'à la page 14.	<p>Selon vous, dans quelle pièce de la maison les ours vont-ils aller maintenant ? (la chambre, comme Boucle d'or)</p> <p>Un élève était persuadé que les trois ours allaient aller dans le jardin. Trois autres élèves l'ont contredit en affirmant qu'ils iraient sans doute dans la chambre, comme Boucle d'or avait fait. Après cela, l'élève n'était plus si sûr de lui et a fini par dire « peut-être ».</p>
Lecture jusqu'à la page 16.	<p>Qui ça peut être ? (Boucle d'or)</p> <p>Tous les élèves ont compris que c'était Boucle d'or. Un seul élève pensait que c'était la maman de Boucle d'or.</p>
Lecture jusqu'à la page 19	<p>A votre avis, que pense-t-elle ?</p> <p>Les élèves ont affirmé que Boucle d'or pensait que les trois ours n'étaient vraiment pas sages et qu'ils avaient fait beaucoup de bêtises.</p>
Lecture jusqu'à la page 20	<p>A votre avis, que va faire Boucle d'or ?</p> <p>Certains élèves ont pensé que Boucle d'or allait les gronder, d'autres qu'elle allait pleurer, et d'autres encore qu'elle allait tout nettoyer.</p>
Lecture jusqu'à la page 21	<p>Comment réagit Boucle d'or ? (elle rit)</p> <p>Les élèves ont bien remarqué que Boucle d'or riait. Ils se sont posé eux-mêmes la question suivante :</p> <p>Pourquoi rit-elle?</p> <p>Certains élèves ont pensé que Boucle d'or trouvait ça drôle, d'autres qu'elle aurait voulu faire ces bêtises avec eux, d'autres encore qu'elle riait en pensant que sa maman allait les gronder, et enfin d'autres qu'elle riait en pensant que sa maman allait devoir tout laver.</p> <p>Aucun élève n'a prévu la fin de l'histoire.</p>

Lecture jusqu'à la page 22	<p>Vérifier que les élèves ont bien compris la chute de l'histoire.</p> <p>Tous les élèves ont bien compris la fin de l'histoire. Cependant, à ma grande surprise, aucun élève n'a ri.</p> <p>Selon vous, qui peut donc habiter dans cette maison ?</p> <p>Les élèves ont pensé à une autre petite fille, ou à une famille avec un papa, une maman et des enfants.</p> <p>Montrer les dernières pages de l'album pour vérifier leurs hypothèses.</p> <p>Les élèves ont compris qu'il s'agissait de la maison du loup. Une fois de plus, à ma grande surprise, aucun élève n'a réagi.</p>
-----------------------------------	--

ANNEXE 20 : les illustrations des principaux albums utilisés



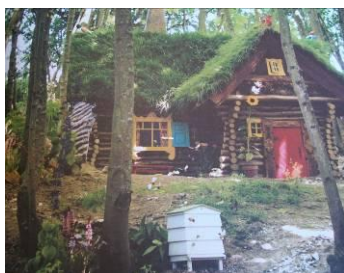
CELLI R. (1956)



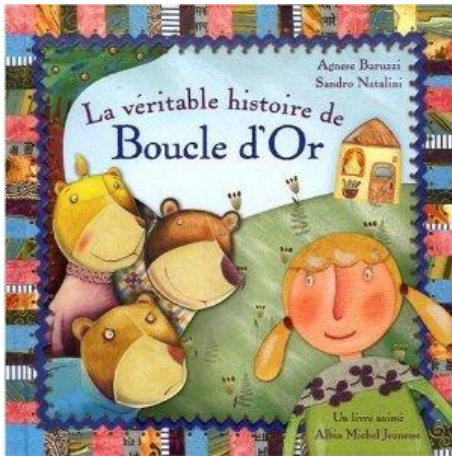
ROYER A. (2009)



ROEDERER C. (1997)



CHILD L. (2008)



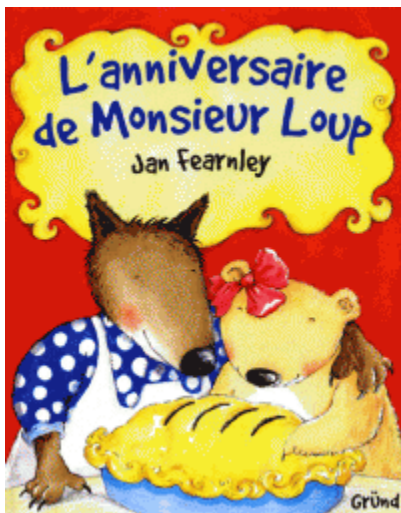
BARUZZI A. (2009)

Christine Naumann-Villemin
**Boucles d'argent
et les trois ours**

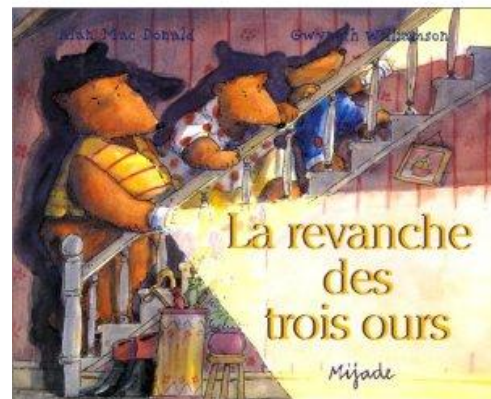
Illustré par Caroline Pétissier



NAUMANN-VILLEMIN C. (2007)



FEARNLEY J. (2001)



MACDONALD A. (2004)

Résumé :

Boucle d'or et les trois ours est un conte du patrimoine très apprécié par les enfants, et contrairement à ce qui est communément admis, il ne s'adresse pas exclusivement aux élèves de Petite Section. En effet, ce conte permet un travail très riche basé sur le réseau littéraire dans la mesure où il existe de nombreuses versions de celui-ci. Ainsi, les enseignants de Grande Section peuvent l'utiliser pour travailler la compétence « connaître un conte dans différentes versions ; établir des comparaisons précises entre elles ».

Pour cela, ils devront familiariser leurs élèves avec le texte-source avant de leur proposer ce travail de comparaison. Ils pourront aussi leur faire découvrir de nombreuses réécritures et détournements qui seront compréhensibles par les élèves que si cette familiarisation a eu lieu. Cela permettra également de faire prendre conscience aux élèves qu'un album peut donner une autre vision du conte, mais aussi qu'un conte peut être continué, ou encore qu'un conte peut être terminé ou enfin qu'un conte peut être repris et modifié.

En ce sens, *Boucle d'or et les trois ours* est un conte du patrimoine qui permet de développer réellement un comportement de lecteur et de construire facilement une véritable culture littéraire chez les élèves.

Mots clés :

Conte

Patrimoine

GS

Boucle d'or et les trois ours

Réseau littéraire